叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海外英格兰(england Over Seas) 000001

2. 海外英格兰(england Over Seas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海外英格兰(England Over Seas)
第1/2页

['ɪŋgləɴd]	['oʊvər]	['siːz]
ENGLAND	**OVER**	**SEAS**
英格兰	超过	海域

海外英格兰

[baɪ]
by
经过

经过

[lɔɪd]	['rɑːbərts]
LLOYD	**ROBERTS**
劳埃德	罗伯茨

劳埃德·罗伯茨

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn]	['mæθjuːz]	, [kɔːrk]	[striːt]
Elkin	**Mathews**	**,** **Cork**	**Street**
埃尔金	马修斯	, 软木	街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][siː'ɛm][ˌɛksˌaɪ'viː]		
M	**CM**	**XIV**
M	厘米	十四

CM XIV

[tuː; tə]
TO
到

到

[hoʊp]
HOPE
希望

希望

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɪŋgləndz]	[fiːldz]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]['waɪndz]	[jʌŋ]	[blʌd]
ENGLAND'S	**FIELDS**	**THE**	**MADNESS**	**OF**	**WINDS**	**YOUNG**	**BLOOD**
英格兰的	字段	这	疯狂	的	风	年轻的	血

英格兰的田野 狂风的疯狂 年轻的血液

[ðə; ði]	['hoʊmstedər]	['hʌzbəndz]	['oʊvər]	['siːz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[goʊz]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ðə; ði]	[treɪl]
THE	**HOMESTEADER**	**HUSBANDS**	**OVER**	**SEAS**	**THE**	**COUNTRY**	**GOES**	**TO**	**TOWN**	**THE**	**TRAIL**
这	自耕农	丈夫们	超过	海域	这	国家	去	到	镇	这	踪迹

[frʌm; frəm]	['nɑːpɔːli]
FROM	**NAPOLI**
从	那不勒斯

海外的自耕农丈夫们 乡村进城 那不勒斯之路

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [sprɪŋ] ['mædnəs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

THE	CHANGING	YEAR	RUNNERS	OF	THE	RAIN	SPRING	MADNESS	ONE	MORNING	WHEN
这	变化	年	跑步者	的	这	雨	春天	疯狂	一	早晨	什么时候

[ðə; ði] [reɪn] - [bɜːrdz] [kɔːl] ['sprɪŋz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːgz] [mɪs] ['pɪksi]

THE	RAIN	-	BIRDS	CALL	SPRING'S	SINGING	THE	FLUTES	OF	THE	FROGS	MISS	PIXIE
这	雨	-	鸟类	称呼	春天	歌唱	这	长笛	的	这	青蛙	错过	小精灵

雨季奔跑者，春日狂潮，一个清晨，雨鸟鸣叫，春天歌唱，蛙笛齐鸣，小仙女皮克西小姐

[ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['beri] ['pɪkərs] [ðə; ði] [wʊd] [treɪl]

A	-	FISHING	THE	BERRY	PICKERS	THE	WOOD	TRAIL
一个	-	钓鱼	这	浆果	采摘者	这	木头	踪迹

A-钓鱼 浆果采摘者 林间小径

[ðə; ði] [fruːt] - ['ræntʃər] [frʌm; frəm]['eksaɪl]

THE	FRUIT	-	RANCHER	FROM	EXILE
这	水果	-	牧场主	从	流亡

来自流放之地的水果农场主

[ðə; ði] [wɔːrm] [griːn] [siː] [ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːgəst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

THE	WARM	GREEN	SEA	THERE'S	MUSIC	IN	MY	HEART	TO	-	DAY	AUGUST	ON	THE	RIVER
这	温暖的	绿色的	海	有	音乐	在	我的	心	到	-	天	八月	在	这	河

温暖的绿色海洋，我心中充满音乐，今日八月河畔

[ðə; ði] [wɪnd] [tʌŋz] [mʌsk] - [ræts] [ðə; ði] [kɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz]

THE	WIND	TONGUES	MUSK	-	RATS	THE	KILL	ON	THE	MARSHES
这	风	舌头	麝香	-	老鼠	这	杀	在	这	沼泽

风舌麝鼠沼泽上的猎杀

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [treɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] ['wɪntər] ['waɪndz]

THE	SCARLET	TRAILS	AT	THE	YEAR'S	END	WINTER	WINDS
这	猩红	小径	在	这	年	结尾	冬天	风

年末冬风中的猩红小径

[ded] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːrvɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

DEAD	DAYS	THE	WINTER	HARVEST	FLOWERS	OF	THE	SKY
死的	天	这	冬天	收成	花朵	的	这	天空

逝去的日子 冬日的收获 天空之花

['ɪŋgləndz] [fiːldz]

England's	Fields
英格兰的	田野

英格兰的田野

['ɪŋgləndz] [klɪfs] [ɑːr; ər] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] ,

England's	cliffs	are	white	like	milk	,
英格兰的	悬崖	是	白色的	喜欢	牛奶	,

英格兰的悬崖像牛奶一样洁白。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] ;

But	England's	fields	are	green	;
但	英格兰的	字段	是	绿色的	;

但英格兰的田野是绿色的;

[ðə; ði] [greɪ] [fɔgz] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] ,

The	grey	fogs	creep	across	the	moors	,
这	灰色的	雾	潜行者	穿过	这	沼泽地	,

灰色的雾气缓缓笼罩着荒原，

[bʌt; bət][wɔːrm] [sʌnz] [stænd] [bɪ'twiːn] .

But	warm	suns	stand	between	.
但	温暖的	太阳	站立	之间	.

但温暖的阳光横亘其间。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [striːt] ,

And	not	so	far	from	London	town	,	beyond	the	brimming	street	,
和	不是	所以	远的	从	伦敦	镇	,	超过	这	充满	街道	,

离伦敦城不远，就在熙熙攘攘的街道对面，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] .

A	thousand	little	summer	winds	are	singing	in	the	wheat	.
一个	千	小的	夏天	风	是	歌唱	在	这	小麦	.

千缕夏风在麦田里歌唱。

[red] - [lɪpt] ['pɔpiːz] [stænd][ænd; ənd][bɜːrn] ,

Red	-	lipped	poppies	stand	and	burn	,
红色的	-	嘴唇	罂粟花	站立	和	烧伤	,

红唇罂粟挺立燃烧，

[ðə; ði] [hedʒz] [ɑːr; ər] [ə'gloʊ] ;

The	hedges	are	aglow	;
这	对冲	是	闪耀	;

树篱闪闪发光；

[ðə; ði] ['deɪziz] [klaɪm] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪlz]

The	daisies	climb	the	windy	hills
这	雏菊	爬	这	刮风	丘陵

雏菊攀爬在风吹拂的山丘上

[tɪl] [ɔːl] [groʊ] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] .

Till	all	grow	white	like	snow	.
直到	全部	生长	白色的	喜欢	雪	.

直到它们都变得像雪一样白。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [slɪm] , [peɪl] [muːn] [slaɪdz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['driːmi] [naɪt] [ɪz] [nɪr] ,

And	when	the	slim	,	pale	moon	slides	up	,	and	dreamy	night	is	near	,
和	什么时候	这	苗条的	,	苍白	月亮	幻灯片	向上	,	和	梦幻般的	夜晚	是	靠近	,

当纤细苍白的月亮缓缓升起，梦幻般的夜晚即将来临，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃiz] [fɔːr; fər] ['loʊnli] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hɪr] .

There's	a	whisper	in	the	beeches	for	lonely	hearts	to	hear	.
有	一个	耳语	在	这	山毛榉	为了	孤独	心	到	听到	.

山毛榉林里传来低语，等待着孤独的心灵去聆听。

['pɔpiːz] [bɜːrn][ɪn] ['ɪtəli] ,

Poppies	burn	in	Italy	,
罂粟花	烧伤	在	意大利	,

意大利的罂粟花在燃烧。

[ænd; ənd] [sʌnz] [groʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] ;

And	suns	grow	round	and	high	;
和	太阳	生长	圆形的	和	高的	;

太阳又圆又高；

[ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [ʌv; əv] -

The	black	pines	of	Posilipo
这	黑色的	松树	的	-

波西利波的黑松

[ɑːr; ər] [gɔːnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] —

Are	gaunt	upon	the	sky	—
是	瘦削	之上	这	天空	—

天空中一片凄凉——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [elm] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn]

And	yet	I	know	an	English	elm	beside	an	English	lane
和	然而	我	知道	一个	英语	榆树	旁	一个	英语	车道

然而，我知道一条英国小路旁有一棵英国榆树。

[ðæt] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [reɪn] .

That	calls	me	through	the	twilight	and	the	miles	of	misty	rain	.
那	呼叫	我	通过	这	暮	和	这	英里	的	蒙蒙	雨	.

那声音在暮色和绵延数英里的雾雨中召唤着我。

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [lændz]

Tell	me	why	the	meadow	-	lands
告诉	我	为什么	这	草地	-	土地

告诉我为什么是草地

[bɪˈkʌm] [soʊ] [wɔːrm] [ɪn] [dʒuːn] ;

Become	so	warm	in	June	;
变得	所以	温暖的	在	六月	;

六月天气变得如此温暖;

[waɪ] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈroʊziz] [briːð]

Why	the	tangled	roses	breathe
为什么	这	纠缠不清	玫瑰	呼吸

为什么缠绕的玫瑰会呼吸?

[soʊ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;

So	softly	to	the	moon	;
所以	轻轻	到	这	月亮	;

轻柔地对着月亮;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [baːz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	when	the	sunset	bars	come	down	to	pass	the	feet	of	day	,
和	什么时候	这	日落	酒吧	来	向下	到	经过	这	脚	的	天	,

当夕阳西下，白昼的脚步渐渐远去，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [θrʌʃ] [slaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sprɪgz] [ʌv; əv] [meɪ] ?

Why	the	singing	thrushes	slide	between	the	sprigs	of	May	?
为什么	这	歌唱	画眉	滑动	之间	这	枝条	的	可能	?

为什么画眉鸟会在五月花枝间穿梭?

[ˈwɪri] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [bæk] —

Weary	,	we	have	wandered	back	—
厌倦	,	我们	有	漫步	后退	—

我们疲惫地返回——

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtrævld] [fɑːr] —

And	we	have	travelled	far	—
和	我们	有	旅行	远的	—

我们已远行——

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˈsiːz]

Above	the	storms	and	over	seas
多于	这	暴风雨	和	超过	海域

风暴之上，海洋之上

[gliːmd] [ˈevər] [wʌn] [braɪt] [stɑːr] —

Gleamed	ever	one	bright	star	—
闪闪发光	曾经	一	明亮的	星星	—

始终闪耀着一颗明亮的星星——

[oʊ] [ˈɪŋglənd] !

O	England	!
哦	英格兰	!

哦，英格兰!

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [groʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [roʊm] ,

when	our	feet	grow	cold	and	will	no	longer	roam	,
什么时候	我们的	脚	生长	寒冷的	和	将要	不	更长	漫游	,

当我们的双脚冰冷，再也无法远行时

[wiː; wi] [siː] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [mɪlk] - [waɪt] [klɪfs] [ðə; ði] [raʊnd] ,

We	see	beyond	your	milk	-	white	cliffs	the	round	,
我们	看	超过	你的	牛奶	-	白色的	悬崖	这	圆形的	,

我们看到你乳白色的悬崖之外，是圆形的，

[griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

green	fields	of	home	.
绿色的	字段	的	家	.

家乡的绿色田野。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['waɪndz]

The	Madness	of	Winds
这	疯狂	的	风

狂风之疯狂

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz] ['gæləp] [friː] ,

On	all	the	upland	pastures	the	strong	winds	gallop	free	,
在	全部	这	高地	牧场	这	强的	风	驰骋	自由的	,

在所有高地牧场上，强风自由驰骋。

['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊərd] [stɔːks] ['sliːpi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Trampling	down	the	flowered	stalks	sleepy	in	the	sun	,
践踏	向下	这	开花的	茎	困	在	这	太阳	,

踩踏着在阳光下昏昏欲睡的花茎，

[wɜːrl] [əˈweɪ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ɔːl] [ðer; ðər] ['faɪnəri] ,

Whirl	away	in	blue	and	gold	all	their	finery	,
旋转	离开	在	蓝色的	和	金子	全部	他们的	服饰	,

她们身着蓝金相间的华丽服饰，翩翩起舞，

[tɪl] ['neɪkɪd] [kraʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [həusts] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæv; həv] [rʌn] .

Till	naked	crouch	the	gentle	hosts	where	the	winds	have	run	.
直到	裸	蹲伏	这	温和的	主持人	在哪里	这	风	有	跑步	.

直到温柔的人们赤身裸体地蜷缩在风吹过的地方。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['hɪlsaɪd] ['ʃægi] ['hedz] [ɑːr; ər] [bent] ;

Along	the	rocking	hillsides	shaggy	heads	are	bent	;
沿着	这	摇滚	山坡	毛茸茸	头部	是	弯曲	;

在摇晃的山坡上，低垂着蓬乱的脑袋；

[aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['tɔːni] [pleɪnz] ['tɔːrtʃərd] [dʌst] [liːps] [haɪ] ;

Out	upon	the	tawny	plains	tortured	dust	leaps	high	;
出去	之上	这	黄褐色	平原	受折磨	灰尘	跳跃	高的	;

在黄褐色的平原上，尘土飞扬；

[ðə; ði] [red] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] [tɔːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rent] ,

The	red	roof	of	the	sunset	is	torn	away	and	rent	,
这	红色的	屋顶	的	这	日落	是	撕裂	离开	和	租	,

夕阳下的红色屋顶被撕裂，破败不堪。

[ænd; ənd] ['keɪɑːs] [lɪfts] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skaɪ] .

And	chaos	lifts	the	heavy	sea	and	bends	the	hollow	sky	.
和	混乱	电梯	这	重的	海	和	弯曲	这	空洞的	天空	.

混沌能托起沉重的大海，也能扭曲空旷的天空。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['væliz] [rɔːr] ;

The	winds	are	drunk	with	freedom	—	the	crowded	valleys	roar	;
这	风	是	醉	和	自由	—	这	挤	山谷	吼	;

风儿因自由而醉——拥挤的山谷发出咆哮；

[ðə; ði] ['mædnəs] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['gæləp] [aʊt]

The	madness	surges	through	their	veins	,	and	when	they	gallop	out
这	疯狂	涌动	通过	他们的	静脉	,	和	什么时候	他们	驰骋	出去

疯狂在他们血管里奔涌，当他们策马狂奔时

[ðə; ði] [blæk] [reɪn] ['fɑːloʊz] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [fliːz] [bɪ'fɔːr] ,

The	black	rain	follows	close	behind	,	the	pale	sun	flees	before	,
这	黑色的	雨	跟随	关闭	在后面	,	这	苍白	太阳	逃跑	前	,

黑雨紧随其后，苍白的太阳先于它消逝。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][goʊz][ɔːl][ðə; ði]['broʊkən][raʊt] .

And	recklessly	across	the	world	goes	all	the	broken	rout	.
和	鲁莽地	穿过	这	世界	去	全部	这	破碎的	路线	.

于是，这条破旧的路线肆无忌惮地横冲直撞，遍及世界各地。

[aɪ][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [wen] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [mæd] ,

I	was	striding	on	the	uplands	when	the	host	was	running	mad	,
我	曾是	大步走	在	这	高地	什么时候	这	主持人	曾是	跑步	疯狂的	,

我当时正在高地上阔步行走，这时主人却发疯了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['θreʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tɑːps] [bɪ'loʊ] ,

I	saw	them	threshing	through	the	leaves	and	daisy	tops	below	,
我	锯	他们	脱粒	通过	这	树叶	和	雏菊	最高额	以下	,

我看到它们在下面的落叶和雏菊顶端穿梭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [maɪ]['taɪərd] [hɑːrt] [gruː] [glæd] —

And	as	their	feet	came	up	the	hill	,	my	tired	heart	grew	glad	—
和	作为	他们的	脚	来了	向上	这	爬坡道	,	我的	疲劳的	心	生长	高兴的	—

当他们的脚步踏上山坡时，我疲惫的心却感到欣慰——

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Till	at	the	music	of	their	throats	I	knew	that	I	must	go	.
直到	在	这	音乐	的	他们的	喉咙	我	知道	那	我	必须	去	.

直到听到他们喉咙里传来美妙的歌声，我才知道我必须走了。

[soʊ][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks] ,

So	the	winds	are	now	my	brothers	,	they	have	joined	me	to	their	ranks	,
所以	这	风	是	现在	我的	兄弟	,	他们	有	加入	我	到	他们的	排名	,

所以，风现在成了我的兄弟，它们加入了我的行列。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['ræmpənt] [streŋθ] [welz] [ʌp][ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [fɔːrθ] ,

And	when	their	rampant	strength	wells	up	and	drives	them	singing	forth	,
和	什么时候	他们的	猖獗	力量	水井	向上	和	驱动	他们	歌唱	前进	,

当他们汹涌澎湃的力量涌上心头，驱使他们放声歌唱时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [roʊl][ðə; ði] [fɑːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔɪli] [bæŋks] ,

I	am	with	them	when	they	roll	the	fog	across	the	oily	banks	,
我	是	和	他们	什么时候	他们	卷	这	多雾路段	穿过	这	油腻的	银行	,

我和他们在一起，看着他们把雾气滚滚地铺在油腻的河岸上。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɜːrg] [ðæt] [kraʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	tumble	out	the	sleeping	bergs	that	crowd	beyond	the	north	.
和	翻滚	出去	这	睡眠	山脉	那	人群	超过	这	北	.

然后，北方远处的沉睡冰山纷纷滚落下来。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ə'weɪk] ;

The	woods	are	drenched	with	moonlight	and	every	leafs	awake	;
这	树林	是	湿透了	和	月光	和	每一个	叶子	醒	;

月光洒满树林，每一片树叶都苏醒了；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [duː] [sɪt] [waɪt] [ɑːn] ['evri] [twɪg][ænd; ənd] [bleɪd] ;

The	little	beads	of	dew	sit	white	on	every	twig	and	blade	;
这	小的	珠子	的	露	坐	白色的	在	每一个	枝条	和	刀刃	;

细小的露珠洁白地挂在每一根树枝和每一片叶子上；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][stɑːrz][ɑːr; ər] ['skætərd] [θɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [leɪk] ;

A	thousand	stars	are	scattered	thick	beneath	the	forest	lake	;
一个	千	明星	是	疏散	厚的	下面	这	森林	湖	;

森林湖泊下繁星密布；

[wi:; wi] [pæs] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['læftər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hævək][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] .

We	pass	—	with	only	laughter	for	the	havoc	we	have	made	.
我们	经过	—	和	仅有的	笑声	为了	这	混乱	我们	有	制成	.

我们通过了——对我们造成的混乱只剩下嘲笑。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,

There's	not	a	wind	that	brushes	the	long	bright	fields	of	corn	,
有	不是	一个	风	那	刷子	这	长的	明亮的	字段	的	玉米	,

一丝风也没有拂过这片明亮的玉米田。

[ɔ:r] , [ʃri:k] , ['draɪvz][ðə; ði]['broʊkən] [rek] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['blækənd] [si:] ,

Or	,	shrieking	,	drives	the	broken	wreck	beneath	a	blackened	sea	,
或者	,	尖叫	,	驱动	这	破碎的	破坏	下面	一个	变黑	海	,

或者，发出刺耳的尖叫声，驱使着残骸沉入漆黑的海底。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði][reɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mɔ:rn]

There's	not	a	wind	that	draws	the	rain	across	the	face	of	morn
有	不是	一个	风	那	平局	这	雨	穿过	这	脸	的	早晨

没有一丝风能将雨水吹拂过清晨的脸庞。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][raɪz] [wen] [aɪ][ə'raɪz][ænd; ənd][sɪŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That	does	not	rise	when	I	arise	and	sink	again	with	me	.
那	做	不是	上升	什么时候	我	出现	和	下沉	再次	和	我	.

它不会随着我的起身而起，也不会随着我的沉沦而沉沦。

[jʌŋ] [blʌd]

Young	Blood
年轻的	血

年轻血液

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

They	took	me	from	the	forests	and	they	put	me	in	the	town	;
他们	采取	我	从	这	森林	和	他们	放	我	在	这	镇	;

他们把我从森林里带出来，安置在城里；

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'i:] [lɜ:rn] [ðə; ði]['wɪzdəm][ðə; ði][waɪz][men][hæv; həv][leɪd] [daʊn] ,

They	bid	me	learn	the	wisdom	the	wise	men	have	laid	down	,
他们	出价	我	学习	这	智慧	这	明智的	男人	有	铺设	向下	,

他们劝我学习智者们留下的智慧，

[tu:; tə][pʊt][baɪ][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz]

To	put	by	my	childish	ways
到	放	经过	我的	幼稚	方式

为了摆脱我幼稚的行为

[ænd; ənd][fər'get][maɪ]['goʊldən] [deɪz] ,

And	forget	my	Golden	Days	,
和	忘记	我的	金的	天	,

忘掉我的黄金时代吧，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə] [haɪ] [rɪ'naʊn] .

With	my	feet	upon	the	ladder	that	runs	up	to	high	renown	.
和	我的	脚	之上	这	梯子	那	跑步	向上	到	高的	名声	.

我的双脚正踏在通往崇高声望的阶梯上。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

So	I	would	not	hear	the	voices	that	were	calling	day	and	night	,
所以	我	会	不是	听到	这	声音	那	是	呼叫	天	和	夜晚	,

所以，我听不到那些日夜呼唤的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['evər][ɪn][maɪ] [saɪt] ;

And	I	would	not	see	the	visions	that	were	ever	in	my	sight	;
和	我	会	不是	看	这	愿景	那	是	曾经	在	我的	视线	;

我再也看不到那些曾经出现在我眼前的景象了；

[bʌt; bət][aɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋz] ,

But	I	mingled	with	the	throngs	,
但	我	混合	和	这	人群	,

但我混入了人群中，

[hɜːrd] [ðer; ðər] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

Heard	their	curses	and	their	songs	,
听到	他们的	诅咒	和	他们的	歌曲	,

我听到了他们的诅咒和他们的歌声，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] .

And	raised	the	brimming	glass	on	high	to	catch	the	yellow	light	.
和	提高	这	充满	玻璃	在	高的	到	抓住	这	黄色的	光	.

然后高举盛满酒的杯子，迎着黄色的阳光。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] ['nevər] [keɪm] ,

But	I	was	not	meant	to	wander	where	the	wild	things	never	came	,
但	我	曾是	不是	意思是	到	漫步	在哪里	这	荒野	事物	绝不	来了	,

但我注定不该去到野兽从未涉足的地方。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][wʌz; wəz][laɪk] [deɪ] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ;

Where	the	night	-	time	was	like	day	-	time	and	the	seasons	were	the	same	;
在哪里	这	夜晚	-	时间	曾是	喜欢	天	-	时间	和	这	季节	是	这	相同的	;

那里夜晚如同白天，四季相同；

[wer] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sʌlən] [rɔːr]

Where	the	city's	sullen	roar
在哪里	这	城市的	忧郁	吼

城市阴郁的咆哮声

['evər] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [maɪ] [dɔːr] ,

Ever	surged	against	my	door	,
曾经	激增	反对	我的	门	,

曾经猛烈地撞击着我的门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [wʌz; wəz]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][goʊl][wʌz; wəz] [feɪm] .

And	the	only	peace	was	battle	and	the	only	goal	was	fame	.
和	这	仅有的	和平	曾是	战斗	和	这	仅有的	目标	曾是	名声	.

而和平的唯一途径就是战争，唯一的目标就是名声。

[fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [pʌlst] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [siːmd] ['wʌndrəs] [smɔːl] ;

For	my	blood	pulsed	hot	within	me	and	the	prize	seemed	wondrous	small	;
为了	我的	血	脉冲	热的	之内	我	和	这	奖	似乎	奇妙的	小的	;

我热血沸腾，而那奖赏却显得如此渺小；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][kraɪd][aʊt][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][bɪ'jɑːnd][ə; eɪ][wɔːl] .

And	my	soul	cried	out	for	freedom	in	a	world	beyond	a	wall	.
和	我的	灵魂	哭	出去	为了	自由	在	一个	世界	超过	一个	墙	.

我的灵魂渴望着墙外世界的自由。

[oʊ] , [feɪm] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [sʌŋ]

Oh	,	fame	can	well	be	sung
哦	,	名声	能	出色地	是	唱

哦，名声也可以被歌颂。

[baɪ] [ðoʊz] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

By	those	no	longer	young	,
经过	那些	不	更长	年轻的	,

对于那些不再年轻的人来说，

[baɪ]['wɪzdəm] , [eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [juːθ] [træn'sendz] [ðem; ðəm][ɔːl] !

By	wisdom	,	age	and	learning	;	but	youth	transcends	them	all	!
经过	智慧	,	年龄	和	学习	;	但	青年	超越	他们	全部	!

智慧、年龄和学识固然重要，但青春却超越了这一切！

[soʊ] [aɪl] [let][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['empti] [kwest] ;
So I'll let the spring of life well up and drown the empty quest ;
所以 患病的 让 这 春天 的 生活 出色地向上 和 溺水 这 空的 寻求 ;

所以，我要让生命的泉水涌流，淹没那空虚的追求；

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [feɪm] [gliːm] [red] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krest] ;
And I'll watch the stars more bright than fame gleam red along the crest ;
和 患病的 手表 这 明星 更多的 明亮的 比 名声 闪耀 红色的 沿着 这 波峰 ;

我将观看比名声更耀眼的群星在山脊上闪耀着红光；

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn]
And taste the driving rain
和 品尝 这 驾驶 雨

品尝倾盆大雨的滋味

[bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] [ə'gen] ,
Between my lips again ,
之间 我的 嘴唇 再次 ,

再次回到我的唇间，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ɪz][best] .
And know that to the blood of youth the open road is best .
和 知道 那 到 这 血 的 青年 这 打开 路 是 最好的 .

要知道，对于年轻人来说，自由自在的道路才是最好的。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɪl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [stɜːr][ænd; ənd] [θrɪl] ;
With Spring - time in the woodlands will my pulses stir and thrill ;
和 春天 - 时间 在 这 林地 将要 我的 脉冲 搅拌 和 刺激 ;

春天来临，林间百花齐放，我的心跳也会随之悸动；

[aɪl] [rʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wet] [jʌŋ] [muːn] [wer] ['mɪriəd] ['frɑːgz][paɪp] [ʃrɪl] ;
I'll run below the wet young moon where myriad frogs pipe shrill ;
患病的 跑步 以下 这 湿的 年轻的 月亮 在哪里 无数 青蛙 管道 尖锐 ;

我将在湿润的新月下奔跑，那里无数青蛙发出尖锐的鸣叫；

[aɪl] [fər'get][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][straɪf] ,
I'll forget the world of strife ,
患病的 忘记 这 世界 的 冲突 ,

我将忘却纷争的世界，

[wer] [feɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ;
Where fame is more than life ;
在哪里 名声 是 更多的 比 生活 ;

名利比生命更重要；

[ænd; ənd] [aɪl] [meit] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
And I'll mate with youth and beauty when the sun is on the hill .
和 患病的 伴侣 和 青年 和 美丽 什么时候 这 太阳 是 在 这 爬坡道 .

当太阳照耀山巅，我将与青春美貌交融。

[ðə; ði] ['hoʊmstedər]
The Homesteader
这 自耕农

《拓荒者》

['mʌðər] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [siːs] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
Mother England , I am coming , cease your calling for a season ,
母亲 英格兰 , 我 是 未来 , 停止 你的 呼叫 为了 一个 季节 ,

英格兰母亲，我来了，请暂时停止你的呼唤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [wiːt] [niːd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θræʃɚz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
For the plains of wheat need reaping , and the thrasher's at the door .
为了 这 平原 的 小麦 需要 收割 , 和 这 碎石机 在 这 门 .

麦田里的麦子需要收割，脱粒机就在门口。

[ɔ:l] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['triːz(ə)n]

All	these	long	years	I	have	loved	you	,	but	you	cannot	call	it	treason
全部	这些	长的	年	我	有	喜爱	你	,	但	你	不能	称呼	它	叛国罪

这么多年来我一直爱着你，但你不能称之为背叛。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ʃæk] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [mɔːr] .

If	I	loved	my	shack	of	shingles	and	my	little	baby	more	.
如果	我	喜爱	我的	窝棚	的	带状疱疹	和	我的	小的	婴儿	更多的	.

如果我更爱我的茅屋和我的小宝贝就好了。

[naʊ] [maɪ]['fæməli][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gʊd] [lɔːrd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] —

Now	my	family	have	departed	—	for	the	good	Lord	took	them	early	—
现在	我的	家庭	有	已离开	—	为了	这	好的	主	采取	他们	早期的	—

现在我的家人都已离世——因为上帝早早地带走了他们——

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [siːks] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

And	I	turn	to	thee	,	O	England	,	as	a	son	that	seeks	his	home	.
和	我	转动	到	你	,	哦	英格兰	,	作为	一个	儿子	那	寻找	他的	家	.

英格兰啊，我转向你，如同儿子寻找归宿。

[naʊ] ['jʌŋgər] [foʊk] [meɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][plænt][ðə; ðiː][pleɪnz][aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] ,

Now	younger	folk	may	plough	and	plant	the	plains	I	love	so	dearly	,
现在	年轻	民间	可能	犁	和	植物	这	平原	我	爱	所以	亲爱的	,

现在，年轻一代可以耕耘我深爱的这片平原了。

[huːz] ['eikəs] [stretʃ] [tuː] [waɪd][fɔːr; fər] [fiːt] [ðæt] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][roʊm] .

Whose	acres	stretch	too	wide	for	feet	that	can	no	longer	roam	.
谁	英亩	拉紧	也	宽的	为了	脚	那	能	不	更长	漫游	.

它的土地太过广阔，以至于无法容纳那些再也无法漫步的双脚。

[ɪf] [ðə; ðiː] ['westərn] [skaɪz] [ɑːr; ər]['bluːɝ][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['westərn] [snəuz] [ɑːr; ər]['waɪtɝ, 'ʰwaɪtɝ] ,

If	the	western	skies	are	bluer	and	the	western	snows	are	whiter	,
如果	这	西	天空	是	更蓝	和	这	西	雪	是	更白	,

如果西方的天空更蓝，西方的雪更白，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['preri] - [lændz][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] ,

And	the	flowers	of	the	prairie	-	lands	are	bright	and	honey	-	sweet	,
和	这	花朵	的	这	草原	-	土地	是	明亮的	和	蜂蜜	-	甜的	,

草原上的花朵鲜艳芬芳，带着蜂蜜般的甜香。

- [tɪz][ðə; ðiː] [sent] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪmrəʊz] [meɪks] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [biːt] ['laɪtər]

'	Tis	the	scent	of	English	primrose	makes	my	weary	heart	beat	lighter
-	的	这	香味	的	英语	报春花	制作	我的	厌倦	心	打	打火机

是英国报春花的香气，让我疲惫的心跳变得轻快。

[æz; əz][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðiː] [deɪz] [ðæt] [pɑːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑːbl] [striːt] .

As	I	count	the	days	that	part	me	from	your	little	cobble	street	.
作为	我	数数	这	天	那	部分	我	从	你的	小的	鹅卵石	街道	.

我数着日子，离你那条鹅卵石小街越来越远。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst][taɪm] [kʌm] [ðə; ðiː] ['riːpəz] ([juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðiː] [naɪvz] [rɪŋ] ['tʃɪri]

For	the	last	time	come	the	reapers	(	you	can	hear	the	knives	ring	cheery
为了	这	最后的	时间	来	这	收割者	(	你	能	听到	这	刀具	戒指	欢快的

死神最后一次降临（你可以听到刀刃清脆悦耳的声音）

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ðə; ðiː] ['bɪrdɪd] ['bɑːrli] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tents] [ʌv; əv][goʊld]) ;

As	they	pitch	the	bearded	barley	in	a	thousand	tents	of	gold	)	;
作为	他们	沥青	这	留着胡子的	大麦	在	一个	千	帐篷	的	金子	)	;

就像他们在一千顶金帐篷里搭起大麦一样）;

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðə; ðiː] [klɪfs] [ʌv; əv] ['devən] ['bʌlkɪŋ] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['preri] ,

For	I	see	the	cliffs	of	Devon	bulking	dark	beyond	the	prairie	,
为了	我	看	这	悬崖	的	德文郡	增肌	黑暗的	超过	这	草原	,

因为我看到德文郡的悬崖峭壁在草原之外巍峨耸立，显得格外幽暗。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

And	**hear**	**the**	**skylarks**	**calling**	**to**	**a**	**heart**	**that's**	**growing**	**old**	**.**
和	听到	这	云雀	呼叫	到	一个	心	那就是	生长	老的	.

聆听云雀的歌声，抚慰一颗日渐衰老的心。

[wen] [ðə; ði] [tʃæf] - [paɪlz] [siːs] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɪz]['kloʊzɪŋ]['oʊvər]

When	**the**	**chaff**	**-**	**piles**	**cease**	**their**	**burning**	**and**	**the**	**frost**	**is**	**closing**	**over**
什么时候	这	糠	-	堆	停止	他们的	燃烧	和	这	霜	是	结束	超过

当谷壳堆停止燃烧，霜冻即将来临之时

[ɔːl][ðə; ði]['bærən] [liːgz] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ðæt][maɪ]['loʊnli] [fiːt] [hæv; həv] [pæst] ,

All	**the**	**barren**	**leagues**	**of**	**stubble**	**that**	**my**	**lonely**	**feet**	**have**	**passed**	**,**
全部	这	荒芜	联赛	的	茬	那	我的	孤独	脚	有	通过了	,

我孤独的双脚走过的所有荒芜的田野，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][spaɪk][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] —

I	**shall**	**spike**	**the**	**door**	**and**	**journey**	**towards**	**the**	**Channel**	**lights**	**of**	**Dover**	**—**
我	将	长钉	这	门	和	旅行	向	这	渠道	灯	的	多佛	—

我将钉死大门，然后前往多佛海峡的灯光下——

[ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] !

That	**England**	**may**	**receive**	**my**	**dreams**	**and**	**bury**	**them**	**at**	**last**	**!**
那	英格兰	可能	收到	我的	梦境	和	埋葬	他们	在	最后的	!

愿英格兰能够接受我的梦想，并最终将它们埋葬!

['hʌzbəndz] ['oʊvər] ['siːz]

Husbands	**Over**	**Seas**
丈夫们	超过	海域

海外丈夫

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][baɪts] [ʌv; əv] [bred] ,

Each	**morning**	**they**	**sit**	**down**	**to**	**their**	**little**	**bites**	**of**	**bread**	**,**
每个	早晨	他们	坐	向下	到	他们的	小的	咬	的	面包	,

每天早上，他们都会坐下来吃一小口面包。

[tuː; tə][sɪks][wɔːrm] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][mʌg][ɔːr] [tuː] .

To	**six**	**warm**	**bowls**	**of**	**porridge**	**and**	**a**	**broken**	**mug**	**or**	**two**	**.**
到	六	温暖的	碗	的	稀饭	和	一个	破碎的	马克杯	或者	二	.

六碗热腾腾的粥和一两个碎杯子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l][soʊl][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌŋgri] [maʊθ] [ɪz] [fed] —

And	**each**	**simple**	**soul**	**is**	**happy**	**and**	**each**	**hungry**	**mouth**	**is**	**fed**	**—**
和	每个	简单的	灵魂	是	快乐的	和	每个	饥饿的	嘴	是	美联储	—

每个单纯的灵魂都感到快乐，每张饥饿的嘴都得到了饱足——

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] - ['hɑrtɪd] [duː] ?

Then	**why**	**should**	**she**	**be**	**smiling**	**as**	**the**	**weary**	**-**	**hearted**	**do**	**?**
然后	为什么	应该	她	是	微笑	作为	这	厌倦	-	心地	做	?

那么，她为何会像疲惫不堪的人那样露出笑容呢?

[ɔːl] [deɪ][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['ekəud] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] , ['trebl] ['læftər]

All	**day**	**the**	**house**	**has**	**echoed**	**to**	**their**	**tiny**	**,**	**treble**	**laughter**
全部	天	这	房子	有	回声	到	他们的	微小的	,	高音	笑声

整整一天，房子里都回荡着他们细小的、尖细的笑声。

([sɪks]['lɪt(ə)l][roʊz] - [feɪst] ['tʃerəbz] [huː] [trɪp] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][deɪ]) ,

(	**Six**	**little**	**rose**	**-**	**faced**	**cherubs**	**who**	**trip**	**shouting**	**through**	**the**	**day**	**)**	**,**
(	六	小的	玫瑰	-	面对	小天使	WHO	旅行	喊叫	通过	这	天	)	,

（六个脸蛋红扑扑的小天使，整天跌跌撞撞、大声喊叫着）

[tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪts] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [rʌnz] [dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræftər] —

Till	**the**	**candle**	**lights**	**the**	**cradle**	**and**	**runs**	**dark**	**along**	**the**	**rafter**	**—**
直到	这	蜡烛	灯	这	摇篮	和	跑步	黑暗的	沿着	这	椽	—

直到蜡烛照亮摇篮，沿着椽子渐渐熄灭——

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [weɪsts] [ə'weɪ] ?

Then	why	should	she	be	watching	while	the	long	night	wastes	away	?
然后	为什么	应该	她	是	观看	尽管	这	长的	夜晚	废物	离开	?

那她为什么要眼睁睁地看着漫漫长夜消逝呢?

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['dædi] [hæz; həz] [seɪld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

She	tells	them	how	their	daddy	has	sailed	out	across	the	seas	,
她	讲述	他们	如何	他们的	爸爸	有	航行	出去	穿过	这	海域	,

她告诉他们，他们的爸爸已经远航到海外了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['æftər] [wen] [ðə; ði] [meɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bluːm] .

And	they'll	be	going	after	when	the	May	begins	to	bloom	.
和	他们会	是	去	后	什么时候	这	可能	开始	到	盛开	.

当五月花开时，他们就会开始行动。

[oʊ] , [ðeɪ] [klæp][ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] —

Oh	,	they	clap	their	hands	together	as	they	cluster	round	her	knees	—
哦	,	他们	拍	他们的	双手	一起	作为	他们	簇	圆形的	她	膝盖	—

哦，她们拍着手，围在她膝盖周围——

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?

Then	why	should	she	be	weeping	as	they	tumble	from	the	room	?
然后	为什么	应该	她	是	哭泣	作为	他们	翻滚	从	这	房间	?

那么，当他们跌跌撞撞地走出房间时，她为什么会哭泣呢?

[ðə; ði] [meɪ] [hæz; həz] [bluːmd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːz] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [red] ,

The	May	has	bloomed	and	withered	and	the	haws	are	clinging	red	,
这	可能	有	盛开	和	干枯	和	这	山楂	是	依恋	红色的	,

五月花开过又凋谢了，山楂果还挂在枝头，鲜红欲滴。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

The	winter	winds	are	talking	in	the	dead	ranks	of	the	trees	;
这	冬天	风	是	说	在	这	死的	排名	的	这	树木	;

冬日的寒风在枯树丛中低语;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv] ['dædi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌks] [iːtʃ] [tɑːt][ɪn][bed] —

And	still	she	tells	of	daddy	as	she	tucks	each	tot	in	bed	—
和	仍然	她	讲述	的	爸爸	作为	她	褶皱	每个	总计	在	床	—

她一边哄孩子们睡觉，一边讲述着爸爸的故事——

[gɑːd] ['pɪti] [ɔːl] [dɪr] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] ['oʊvər] ['siːz] !

God	pity	all	dear	women	who	have	husbands	over	seas	!
上帝	遗憾	全部	亲爱的	女性	WHO	有	丈夫们	超过	海域	!

上帝怜悯所有丈夫在海外的亲爱的女性!

[ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn]

The	Country	Goes	to	Town
这	国家	去	到	镇

乡村进城

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðer; ðər] ?

The	Country	walked	to	Town	,	and	what	did	she	find	there	?
这	国家	步行	到	镇	,	和	什么	做过	她	寻找	那里	?

乡村走到镇上，她在那里发现了什么?

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][nɔːr] ['flaʊər] , [ðə; ði] [triːz] [fər'seɪkən][wɜːr; wər] ;

Not	a	bird	nor	flower	,	the	trees	forsaken	were	;
不是	一个	鸟	也不	花	,	这	树木	被遗弃的	是	;

既无鸟也无花，唯有树木被遗弃;

[ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [ɪn] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] [striːt] —

The	folk	were	walking	two	-	and	-	two	in	every	lane	and	street	—
这	民间	是	步行	二	-	和	-	二	在	每一个	车道	和	街道	—

在每条小巷和街道上，人们都成双成对地走着——

[juː; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

You	scarce	could	hear	your	neighbour	for	the	racket	of	their	feet	.
你	稀少	可以	听到	你的	邻居	为了	这	球拍	的	他们的	脚	.

邻居的脚步声震耳欲聋，你几乎听不到他们说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][dʌst] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ] ;

She	could	not	see	the	sun	shine	for	dust	about	the	sky	;
她	可以	不是	看	这	太阳	闪耀	为了	灰尘	关于	这	天空	;

天空被尘埃笼罩，她看不见太阳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['waɪndz][kɔːl] , [ðə; ði] [wɔːlz] [went] [ʌp][soʊ] [haɪ] ;

She	could	not	hear	the	winds	call	,	the	walls	went	up	so	high	;
她	可以	不是	听到	这	风	称呼	,	这	墙壁	去	向上	所以	高的	;

她听不到风的呼唤，因为墙壁太高了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [deɪ] ,

And	even	when	the	night	came	to	brush	aside	the	day	,
和	甚至	什么时候	这	夜晚	来了	到	刷子	旁边	这	天	,

即使夜幕降临，驱散了白昼的阴霾，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

She	found	about	the	city	they	were	driving	it	away	.
她	成立	关于	这	城市	他们	是	驾驶	它	离开	.

她发现他们正开车把她赶走。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?

"	Then	what	have	you	got	here	?
"	然后	什么	有	你	得到	这里	?

"那你这儿有什么？"

" [ðə; ði] ['kʌntri] [æskt] [ðə; ði] [taʊn] .

"	the	Country	asked	the	Town	.
"	这	国家	问	这	镇	.

国家问城镇。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ['eniwer] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] [braʊn] ,

"	There's	not	a	green	leaf	anywhere	,	the	world	is	bleak	and	brown	,
"	有	不是	一个	绿色的	叶子	任何地方	,	这	世界	是	苍凉	和	棕色的	,

"到处都看不到一片绿叶，世界一片萧瑟枯黄。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [red] [tʃiːk] [nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['læftər] ;

I	haven't	seen	a	red	cheek	nor	heard	a	woman's	laughter	;
我	还没有	已见	一个	红色的	脸颊	也不	听到	一个	女性的	笑声	;

我没见过红扑扑的脸颊，也没听过女人的笑声；

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɜːrd][lænd] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ]['fɑːloʊ]['æftər] ?

I'm	going	back	to	Bird	Land	,	but	won't	you	follow	after	?
我是	去	后退	到	鸟	土地	,	但	惯于	你	跟随	后	?

我要回鸟之国了，你愿意跟我一起回去吗?

" [ðə; ði] [taʊn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðer; ðər] ?

"	The	Town	rode	to	the	Country	,	and	what	did	she	find	there	?
"	这	镇	骑	到	这	国家	,	和	什么	做过	她	寻找	那里	?

"城里人骑马来到乡下，她在那里发现了什么？"

[dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['emptinəs] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['evriwer] .

Just	a	lot	of	emptiness	,	with	flowers	everywhere	.
只是	一个	很多	的	空虚	,	和	花朵	到处	.

到处都是空旷的地方，只有鲜花点缀其间。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	birds	were	screaming	overhead	,	the	sun	was	on	her	face	,
这	鸟类	是	尖叫	开销	,	这	太阳	曾是	在	她	脸	,

鸟儿在头顶尖叫，阳光照在她的脸上。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər][ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

The	fences	were	untidy	,	and	the	brambles	a	disgrace	.
这	栅栏	是	凌乱	,	和	这	荆棘	一个	耻辱	.

篱笆杂乱不堪，荆棘丛生，令人不齿。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?

"	Then	what	have	you	got	here	?
"	然后	什么	有	你	得到	这里	?

"那你这儿有什么？"

" [ðə; ði] [taʊn] [kraɪd][ɪn][hɜːr; hər][skɔːrn] .

"	the	Town	cried	in	her	scorn	.
"	这	镇	哭	在	她	轻蔑	.

"小镇发出了蔑视的哭喊。"

" [aɪ] ['hævnt] [met] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]['moʊtər][hɔːrn] .

"	I	haven't	met	a	four	-	in	-	hand	nor	heard	a	motor	horn	.
"	我	还没有	遇见	一个	四	-	在	-	手	也不	听到	一个	发动机	喇叭	.

"我既没见过四手马，也没听过汽车喇叭声。"

['itl] [kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

It'll	cost	a	pretty	penny	to	restore	my	riding	clothes	,
它将	成本	一个	漂亮的	一分钱	到	恢复	我的	骑术	衣服	,

修复我的骑行服要花一大笔钱。

[waɪl] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [naɪ] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freklz] [ɑːn][maɪ][noʊz] . "

While	my	beauty	is	nigh	ruined	for	the	freckles	on	my	nose	.	"
尽管	我的	美丽	是	夜	毁坏	为了	这	雀斑	在	我的	鼻子	.	"

虽然我鼻子上的雀斑几乎毁了我的美貌。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] [hɪr] ?

"	What	have	I	got	here	?
"	什么	有	我	得到	这里	?

"我这里有什么？"

[dʒʌst] ['æʒər] [hɪlz] [ænd; ənd] [piːs] ,

Just	azure	hills	and	peace	,
只是	蔚蓝	丘陵	和	和平	,

只有蔚蓝的山丘和宁静，

[griːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [griːn] [fɜːrn][ɑːn][roʊdz] [ðæt] ['nevər] [siːs] .

Green	moss	and	green	fern	on	roads	that	never	cease	.
绿色的	苔藓	和	绿色的	蕨类	在	道路	那	绝不	停止	.

道路两旁长满了绿色的苔藓和蕨类植物，这条路仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒə] [æz; əz] [ðiːz] ,

And	if	my	heart	grows	weary	of	such	pleasurings	as	these	,
和	如果	我的	心	生长	厌倦	的	这样的	享乐	作为	这些	,

如果我对这些享乐感到厌倦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [kʌmz] ['rɑːmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] !

There's	a	baby	who	comes	romping	through	the	nursery	of	the	trees	!
有	一个	婴儿	WHO	来	嬉戏	通过	这	苗圃	的	这	树木	!

有个小宝宝在树林里的育婴室里嬉戏玩耍！

" [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm]['nɑːpɔːli]

"	The	Trail	from	Napoli
"	这	踪迹	从	那不勒斯

那不勒斯之路

[frʌm; frəm]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ˌdiː 'aɪ][sə'rentəu] , [ɪts] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][ɪts]['kloʊvər] ,

From	Capo	di	Sorrento	,	its	poppies	and	its	clover	,
从	卡波	迪	索伦托	,	它是	罂粟花	和	它是	三叶草	,

从索伦托角，到那里的罂粟花和三叶草，

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [hwɔ:vz] [ʌv; əv]['nɑ:pɔ:li] ,

The	headlands	of	Fosilipo	,	the	wharves	of	Napoli	,
这	海岬	的	-	,	这	码头	的	那不勒斯	,

福西利波岬角，那不勒斯码头，

[ə; eɪ][waɪd] [blu:] [treɪl] [rʌnz] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][rɪm][ænd; ənd]['oʊvər]

A	wide	blue	trail	runs	westward	to	the	ocean	rim	and	over
一个	宽的	蓝色的	踪迹	跑步	向西	到	这	海洋	轮缘	和	超过

一条宽阔的蓝色小径向西延伸至海洋边缘，然后越过

[tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] .

To	where	there	lies	a	little	town	with	lights	along	the	sea	.
到	在哪里	那里	谎言	一个	小的	镇	和	灯	沿着	这	海	.

那里有一座沿海灯火通明的小镇。

[hɪr] [pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['vɪlə z] [kraʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ,

Here	pink	and	blue	the	villas	crowd	beside	the	yellow	sand	,
这里	粉色的	和	蓝色的	这	别墅	人群	旁	这	黄色的	沙	,

这里，粉色和蓝色的别墅簇拥在黄色的沙滩旁。

[ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][hɑ:t] , [ðə; ði] ['sentɪd] ['waɪndz] [pʌf] ['sʌltri] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

And	sweet	and	hot	,	the	scented	winds	puff	sultry	to	the	bay	,
和	甜的	和	热的	,	这	香味	风	噗	闷热	到	这	湾	,

香甜而热烈的微风吹拂着海湾，带着一丝闷热。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][vi'su:vjəs][laɪz] [greɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd] —

The	shadow	of	Vesuvius	lies	gray	across	the	land	—
这	阴影	的	维苏威火山	谎言	灰色的	穿过	这	土地	—

维苏威火山的阴影笼罩着这片土地，一片灰蒙蒙的——

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ðæt] [kɔ:lz][ˌem 'i:][fɑ:r] [ə'weɪ] .

And	on	my	heart	a	loneliness	that	calls	me	far	away	.
和	在	我的	心	一个	孤独	那	呼叫	我	远的	离开	.

我心中充满孤独，召唤我远走他乡。

[maɪ] ['restləs] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [vaɪnz] ,

My	restless	feet	are	weary	of	these	hills	of	purple	vines	,
我的	不安	脚	是	厌倦	的	这些	丘陵	的	紫色的	藤蔓	,

我的双脚已经厌倦了这片紫色藤蔓覆盖的山丘，

[ði:z] ['krʊkɪd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ðæt] [skrɔ:l] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪnz]

These	crooked	groves	of	olive	trees	that	scrawl	the	crooked	lanes
这些	歪	小树林	的	橄榄	树木	那	乱涂	这	歪	车道

这些蜿蜒曲折的小路上遍布着歪歪扭扭的橄榄树林

[ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] ['ʃoʊldər] ['wi:kli] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ɪ'tæliən] [paɪnz] ,

The	walnuts	shoulder	weakly	round	the	tall	Italian	pines	,
这	核桃	肩膀	弱	圆形的	这	高的	意大利语	松树	,

核桃树无力地环绕着高大的意大利松树生长。

[ðæt] ['wɪspər] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [wi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪnz] .

That	whisper	like	the	waves	of	wheat	across	the	yellow	plains	.
那	耳语	喜欢	这	波浪	的	小麦	穿过	这	黄色的	平原	.

那声音如同麦浪翻滚过金黄平原的轻柔低语。

[ɔ:l] [deɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['dɑ:n] - ['ʌnə] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [blæk] ,

All	day	beneath	the	ruins	of	Donn	'	Anna	gaunt	and	black	,
全部	天	下面	这	废墟	的	唐恩	-	安娜	瘦削	和	黑色的	,

整日，在唐恩安娜的废墟下，她瘦骨嶙峋，面色漆黑。

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv] ['fɪʃər] - [foʊk][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [net] ;

The	boats	of	fisher	-	folk	go	by	with	song	and	trailing	net	;
这	船	的	渔夫	-	民间	去	经过	和	歌曲	和	尾随	网	;

渔民的船只载歌载舞地驶过，拖着渔网；

[ænd; ənd][dɪm][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][kə'priː] [wer] [ðə; ði] [red] [fə'lʌkə] [tæk] —

And	dim	the	cloud	of	Capri	where	the	red	feluccas	tack	—
和	暗淡	这	云	的	卡普里	在哪里	这	红色的	帆船	钉	—

卡普里岛上的云雾渐渐消散，红色的帆船在那里扬帆起航——

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] ['fʌnəlz] [smɜːrtʃ][ðə; ði][treɪl][aɪ][kɑːnt][fər'get] .

But	still	the	belching	funnels	smirch	the	trail	I	can't	forget	.
但	仍然	这	打嗝	漏斗	污点	这	踪迹	我	不能	忘记	.

但那些冒着浓烟的漏斗状烟囱仍然玷污了这条我永远无法忘记的小径。

['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] [geɪps] ['empti] [wer] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər] [braɪt] ,

Virgil's	tomb	gapes	empty	where	the	oranges	are	bright	,
维吉尔的	墓	张开	空的	在哪里	这	橙子	是	明亮的	,

维吉尔的墓穴空空如也，橘子树却鲜艳夺目。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊmən] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [goʊts][ænd; ənd] ['begərz] [tred] ;

Above	the	Roman	corridors	that	goats	and	beggars	tread	;
多于	这	罗马	走廊	那	山羊	和	乞丐	踏	;

在山羊和乞丐走过的罗马走廊上方；

[sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] —

Soft	voices	and	thin	music	and	laughter	all	the	night	—
柔软的	声音	和	薄的	音乐	和	笑声	全部	这	夜晚	—

轻柔的说话声、悠扬的音乐和整夜的笑声——

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [laɪts] [bɜːrn] [red] ;

I	only	see	a	thousand	leagues	the	Channel	lights	burn	red	;
我	仅有的	看	一个	千	联赛	这	渠道	灯	烧伤	红色的	;

我只能看到一千里之外，海峡的灯光燃烧着红光；

[aɪ]['oʊnli] [hɪr] [dɪr] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz] [fər'evər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	only	hear	dear	English	tongues	forever	calling	me	,
我	仅有的	听到	亲爱的	英语	舌头	永远	呼叫	我	,

我耳边只有亲爱的英语在呼唤我，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] ;

Across	the	high	white	English	cliffs	and	flowers	of	the	foam	;
穿过	这	高的	白色的	英语	悬崖	和	花朵	的	这	泡沫	;

越过高耸的白色英格兰悬崖和泡沫中的花朵；

[aɪ]['oʊnli] [briːð] [swiːt] ['laɪlək] [bluːm] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] —

I	only	breathe	sweet	lilac	bloom	a	-	blowing	out	to	sea	—
我	仅有的	呼吸	甜的	紫丁香	盛开	一个	-	吹	出去	到	海	—

我只呼吸着甜美的丁香花香，随风飘向大海——

[ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - [leɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['lʌvər] [hoʊm] !

A	-	blowing	down	the	long	sea	-	lanes	to	lead	a	lover	home	!
一个	-	吹	向下	这	长的	海	-	车道	到	带领	一个	情人	家	!

沿着漫长的海上航线吹拂，引领爱人回家！

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr]

The	Changing	Year
这	变化	年

变化之年

['sʌmər] , ['ɔːtəm] , ['wɪntər] , [sprɪŋ] —

Summer	,	autumn	,	winter	,	spring	—
夏天	,	秋天	,	冬天	,	春天	—

夏、秋、冬、春——

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['siːznz] [swɪŋ] ;

Back	and	forth	the	seasons	swing	;
后退	和	前进	这	季节	摇摆	;

季节来回更迭；

[sʌn] [ænd; ənd] [snəuz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['evər] ,
Sun **and** **snows** **returning** **ever** **,**
太阳 和 雪 返回 曾经 ,

阳光和雪总会再次出现，

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Like **the** **wild** **geese** **on** **the** **wing** **.**
喜欢 这 荒野 鹅 在 这 翼 .

就像展翅飞翔的野鹅。

[wen] [ðə; ði] [kliːn] [sæp] [klaimz] [ðə; ði] [triː] ,
When **the** **clean** **sap** **climbs** **the** **tree** **,**
什么时候 这 干净的 树液 攀登 这 树 ,

当洁净的树液沿着树干向上流动时，

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz] [groun] [ænd; ənd] [fliː] —
When **the** **strong** **winds** **groan** **and** **flee** **—**
什么时候 这 强的 风 呻吟 和 逃跑 —

当强风呜咽着逃离——

[dæns] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps]
Dance **the** **daisies** **on** **the** **hill** **-** **tops**
舞蹈 这 雏菊 在 这 爬坡道 - 最高额

让雏菊在山顶上跳舞

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .
To **the** **thin** **tune** **of** **the** **bee** **.**
到 这 薄的 调 的 这 蜜蜂 .

伴着蜜蜂的轻柔鸣叫。

[wen] [ðə; ði]['gouldən] ['nuːnz] [hæŋ] [stɪl] ,
When **the** **golden** **noons** **hang** **still** **,**
什么时候 这 金的 中午 悬挂 仍然 ,

当金色的正午阳光静止不动时

['krɪmz(ə)n] [fleɪmz] [rʌn] [daun] [ðə; ði] [hɪl] ,
Crimson **flames** **run** **down** **the** **hill** **,**
赤红 火焰 跑步 向下 这 爬坡道 ,

猩红的火焰顺着山坡奔涌而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræts][ɪn][ðə; ði] ['baɪuː]
And **the** **musk** **-** **rats** **in** **the** **bayou**
和 这 麝香 - 老鼠 在 这 河口

还有沼泽里的麝鼠

[fiːl] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['grouɪŋ] [tʃɪl] .
Feel **the** **waters** **growing** **chill** **.**
感觉 这 水 生长 寒意 .

感觉水温越来越低。

[wʊd] - [smouk] [mɪsts] [ðə; ði]['neɪkɪd] [mʊr] ;
Wood **-** **smoke** **mists** **the** **naked** **moor** **;**
木头 - 抽烟 薄雾 这 裸 泊 ;

木柴燃烧产生的烟雾笼罩着裸露的荒原；

[ded] [liːvz] [ʃraud] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ;
Dead **leaves** **shroud** **the** **forest** **floor** **;**
死的 树叶 裹尸布 这 森林 地面 ;

枯叶覆盖着森林地面；

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [frɔsts] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhould] ,
When **the** **white** **frosts** **cross** **the** **threshold** **,**
什么时候 这 白色的 霜冻 叉 这 临界点 ,

当白霜越过门槛，

['sʌmər] ['sɔ:ftli] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Summer softly shuts the door .
夏天 轻轻 关闭 这 门 .

夏天轻轻地关上了门。

[laɪk] [koʊld] [lʌv] [ænd; ənd] ['empti] [peɪn] ,
Like cold love and empty pain ,
喜欢 寒冷的 爱 和 空的 疼痛 ,

就像冷漠的爱和空虚的痛苦，

[feɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [drɪfts] [ðə; ði] [reɪn] .
Fades the sun and drifts the rain .
淡出 这 太阳 和 漂移 这 雨 .

夕阳西下，雨水飘落。

[tɪps] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [slɪps] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
Tips the world and slips the season ,
尖端 这 世界 和 滑倒 这 季节 ,

给世界小费，并滑落到季节末尾，

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'gen] .
Swinging wide the doors again .
摇摆 宽的 这 门 再次 .

大门再次大开。

[rʌnə:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
Runners of the Rain
跑步者 的 这 雨

雨中奔跑者

[gɔ:nt] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [paɪnz] [ɑ:r; ər] [skrɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Gaunt and black the naked pines are scrawled across the sky ;
高特 和 黑色的 这 裸 松树 是 潦草的 穿过 这 天空 ;

光秃秃的松树在天空中显得苍白而漆黑；

[ðə; ði] [waɪld] [wet] ['waɪndz] [ɑ:r; ər] ['klɪŋɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rd] [pi:ks] [lɪft] [ænd; ənd] [sɔ:r] ;
The wild wet winds are clinging where the hard peaks lift and soar ;
这 荒野 湿的 风 是 依恋 在哪里 这 难的 高峰 举起 和 翱翔 ;

狂野的湿风紧紧缠绕着巍峨耸立的山峰；

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [greɪ] [həusts] [ʌv; əv] [reɪn] [fər'evər] [maːtʃiŋ] [baɪ] ,
They watch our long gray hosts of rain forever marching by ,
他们 手表 我们的 长的 灰色的 主持人 的 雨 永远 行军 经过 ,

他们注视着我们绵延不断的灰色雨幕，永不停歇地行进着。

[waɪl] [ʌp] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kænjənz] [wi:; wi] [send] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌlən] [rɔ:r] .
While up through all the canyons we send our sullen roar .
尽管 向上 通过 全部 这 峡谷 我们 发送 我们的 忧郁 吼 .

我们一路发出低沉的咆哮，穿过所有的峡谷。

[frʌm; frəm] ['evri] ['sɑ:d(ə)n] ['medoʊ] [wi:v] ['trɑ:dn] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ;
From every sodden meadow we've trodden out the sun ;
从 每一个 烂 草地 我们已经 践踏 出去 这 太阳 ;

我们走过的每一片泥泞草地，都沐浴着阳光；

[wi:v] [graʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [græs]
We've ground the pale green stalks of grass
我们已经 地面 这 苍白 绿色的 茎 的 草

我们把淡绿色的草茎磨碎了。

[ðæt] ['lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] ;
that lifted through the hills ;
那 抬起 通过 这 丘陵 ;

那股气流穿过群山；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [jelpɪŋ] ['tɔrənts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hæv; həv][rʌn] ,

Across	the	yelping	torrents	a	thousand	feet	have	run	,
穿过	这	尖叫	种子	一个	千	脚	有	跑步	,

越过咆哮的激流，已奔跑了千尺，

[tɪl] ['wɔːtərz] [skriːm] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] ['væli] [fɪlz] .

Till	waters	scream	in	anger	and	the	wide	-	mouthed	valley	fills	.
直到	水	尖叫	在	愤怒	和	这	宽的	-	嘴巴	谷	填充	.

直到河水愤怒地咆哮，宽阔的山谷被淹没。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [spruːsiz] [wiː; wi] [θreʃt] ['aʊər; ɑːr] ['hiːdləs] [wei] ;

Among	the	moaning	spruces	we	threshed	our	heedless	way	;
之中	这	呻吟	云杉	我们	脱粒	我们的	鲁莽	方式	;

在哀鸣的云杉林中，我们漫不经心地走过；

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærənz] [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] ['speɪsɪz] [haɪd] ,

And	out	upon	the	barrens	where	the	lonely	spaces	hide	,
和	出去	之上	这	荒地	在哪里	这	孤独	空间	隐藏	,

而在荒凉的旷野，那些孤独的角落里，

[wiː; wi] [stæmpt] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['blækənd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	stamped	the	miles	of	mosses	and	blackened	out	the	day	,
我们	盖章	这	英里	的	苔藓	和	变黑	出去	这	天	,

我们踩过绵延数英里的苔藓，让白昼黯然失色。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæv; həv] [daɪd] .

And	waked	the	awful	silence	where	all	the	winds	have	died	.
和	醒来	这	可怕	沉默	在哪里	全部	这	风	有	死亡	.

唤醒了所有风都已消逝的可怕寂静。

[ðə; ði] [stɑːrz] [fleɪmd] [breɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [laɪt] [hʌŋ] [stɪl]

The	stars	flamed	brave	before	us	and	the	greater	light	hung	still
这	明星	火焰	勇敢的	前	我们	和	这	更大的	光	悬挂	仍然

繁星在我们面前勇敢地燃烧，而更耀眼的光芒则静静地悬在那里。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breθ] [bluː] [ʌp]

When	the	white	smoke	of	our	breath	blew	up
什么时候	这	白色的	抽烟	的	我们的	气息	吹	向上

当我们呼出的白烟爆发时

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [naɪt] .

and	drowned	the	hollow	night	.
和	溺水	这	空洞的	夜晚	.

淹没了空旷的夜晚。

[wiː; wi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

We	crushed	them	out	beneath	our	feet	and	leapt	from	hill	to	hill	,
我们	碎	他们	出去	下面	我们的	脚	和	跳跃	从	爬坡道	到	爬坡道	,

我们把他们踩在脚下，从一座山跳到另一座山。

[tɪl] [iːst] [tuː; tə] [iːst] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

Till	east	to	east	the	sweep	of	space	was	rocking	with	our	flight	.
直到	东方	到	东方	这	扫	的	空间	曾是	摇滚	和	我们的	航班	.

从东到东，浩瀚的宇宙随着我们的飞行而摇晃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][mæn] [ʌp'rəjz] [laɪk] [ʃiːldz] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;

The	little	walls	of	man	uprose	like	shields	beneath	our	feet	;
这	小的	墙壁	的	男人	玫瑰	喜欢	盾牌	下面	我们的	脚	;

人类筑起的小小城墙如同盾牌般在我们脚下升起；

[wiː; wi] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['sɛlz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][reɪn] ;

We	beat	upon	their	hollow	cells	a	million	shafts	of	rain	;
我们	打	之上	他们的	空洞的	细胞	一个	百万	轴	的	雨	;

我们用百万道雨水冲击着它们空洞的细胞；

['aʊər; ɑːr][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz][laʊd][ɪn] ['evri] [striːt] ,

Our	wild	song	of	freedom	was	loud	in	every	street	,
我们的	荒野	歌曲	的	自由	曾是	大声	在	每一个	街道	,

我们自由的狂野之歌响彻大街小巷，

[waɪl] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['slaɪmi] [hwɔːvz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [lɪft][ænd; ənd] [streɪn] .

While	down	along	the	slimy	wharves	the	great	ships	lift	and	strain	.
尽管	向下	沿着	这	黏糊糊的	码头	这	伟大的	船舶	举起	和	拉紧	.

而在泥泞的码头上，巨大的船只正在升起和挣扎。

[ðə; ði] [dɑːn] [pʊʃt] [peɪl] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flætnd] [siː] ,

The	dawn	pushed	pale	thin	fingers	above	the	flattened	sea	,
这	黎明	推动	苍白	薄的	手指	多于	这	扁平的	海	,

黎明时分，苍白纤细的手指探出平静的海面。

['groʊpɪŋ][blaɪnd] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ðæt] [klɔːd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Groping	blind	white	fingers	that	clawed	the	shroud	of	night	;
摸索	瞎的	白色的	手指	那	爪子	这	裹尸布	的	夜晚	;

盲目的白色手指摸索着撕开夜幕的帷幕；

- [tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ediz] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːrmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ,

' Till	from	the	straining	eddies	the	pale	forms	turned	to	flee	,
- 直到	从	这	紧张	涡流	这	苍白	表格	转向	到	逃跑	,

直到那些苍白的身影从湍急的漩涡中转身逃离，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [roʊz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] .

And	a	million	tongues	of	madness	rose	singing	through	the	fight	.
和	一个	百万	舌头	的	疯狂	玫瑰	歌唱	通过	这	斗争	.

无数疯狂的舌头在战斗中歌唱。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mɑːʃiz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] ;

Across	the	quaking	marshes	we	turned	and	wandered	back	;
穿过	这	震动	沼泽	我们	转向	和	漫步	后退	;

我们穿过颤抖的沼泽地，转身往回走；

[ðə; ði] ['træpər] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɑːn] [θɪn] [həusts][ʌv; əv][reɪn] .

The	trapper	in	the	clearing	heard	the	wan	thin	hosts	of	rain	.
这	捕兽人	在	这	清理	听到	这	万	薄的	主持人	的	雨	.

林间空地上的捕兽人听到了细弱的雨声。

[wiː; wi] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [treɪlz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [d'rɪpt] [blæk] ,

We	moved	between	the	steaming	trails	where	all	the	woods	dripped	black	,
我们	已搬	之间	这	蒸煮	小径	在哪里	全部	这	树林	滴落	黑色的	,

我们穿行在冒着热气的林间小道上，周围的树林都滴着黑色的水滴。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [hɪlz] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'gen] .

And	high	among	the	empty	hills	we	pitched	our	tents	again	.
和	高的	之中	这	空的	丘陵	我们	投球	我们的	帐篷	再次	.

于是，我们在空旷的山丘高处再次搭起了帐篷。

[sprɪŋ] ['mædnəs]

Spring	Madness
春天	疯狂

春季疯狂

[aɪ] [stuːp] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['sænd(ə)lz][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt]

I	stoop	and	tear	the	sandals	from	my	feet
我	哈腰	和	撕	这	凉鞋	从	我的	脚

我弯下腰，一把扯下脚上的凉鞋。

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] [fairz] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;

While	the	green	fires	glimmer	in	the	gloom	;
尽管	这	绿色的	火灾	微光	在	这	愁云	;

幽暗中，绿色的火焰闪烁着光芒；

[ðə; ði][hɑːt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mædnəs]
The hot roar of madness
这 热的 吼 的 疯狂

疯狂的炽热咆哮

[swelz] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ;
Swells my veins with gladness ;
涌浪 我的 静脉 和 欢乐 ;

喜悦让我血管里充满了喜悦;

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wʊd] - [stʌf]
I smell the rotting wood - stuff
我 闻 这 腐烂 木头 - 东西

我闻到了腐烂木头的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [bluːm] ,
And the drift of willow - bloom ,
和 这 漂移 的 柳 - 盛开 ,

还有飘落的柳树花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] [wet] [feɪs]
And the moon's wet face
和 这 月亮的 湿的 脸

还有月亮湿漉漉的脸

[lɪfts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs]
Lifts above the place
电梯 多于 这 地方

电梯位于该地上方

[tɪl] [gɔːnt] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ruːm] .
Till gaunt and black the shadows are crowding close for room .
直到 瘦削 和 黑色的 这 阴影 是 拥挤 关闭 为了 房间 .

直到阴影变得苍白而漆黑，它们拥挤着，争夺着空间。

[ðə; ði]['ɔːldər] ['θɪkɪt] [brʌʃ] [ə'genst] [maɪ] [lɪmz] ;
The alder thickets brush against my limbs ;
这 桤木 灌木丛 刷子 反对 我的 四肢 ;

桤木丛拂过我的四肢;

[ðə; ði] ['hevi] [træmp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [naɪt] ;
The heavy tramp of water shakes the night ;
这 重的 流浪汉 的 水 奶昔 这 夜晚 ;

沉重的水声震动了夜空;

[aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hɪlz] ,
I cross the naked hills ,
我 叉 这 裸 丘陵 ,

我穿越光秃秃的山丘,

[wer] [ðə; ði] [θɪn] [dɑːn] [lɪfts] [ænd; ənd] [fɪlz] ;
Where the thin dawn lifts and fills ;
在哪里 这 薄的 黎明 电梯 和 填充 ;

当黎明的曙光升起，照亮大地;

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [weɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] —
All the black woods wail behind me —
全部 这 黑色的 树林 哀号 在后面 我 —

身后，漆黑的树林都在哀鸣——

[ðeɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [maɪ] [flaɪt]
They cannot stay my flight
他们 不能 停留 我的 航班

他们不能阻止我的航班。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] [steɪn]
Till the sun's red stain
直到 这 太阳的 红色的 弄脏

直到太阳的红色污渍

[daɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen]
Dyes the world again
染料 这 世界 再次

再次染遍世界

[ænd; ənd]['waɪndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
And winds beyond the heavens are dancing in the light .
和 风 超过 这 天 是 跳舞 在 这 光 .

天上的风在光芒中舞动。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] - [bɜːrdz] [kɔːl]
One Morning when the Rain - Birds Call
一 早晨 什么时候 这 雨 - 鸟类 称呼

一天早晨，雨鸟鸣叫

[ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
The snows have joined the little streams and slid into the sea ;
这 雪 有 加入 这 小的 溪流 和 滑行 进入 这 海 ;

积雪汇入小溪，滑入大海；

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ɑːr; ər][dæmp][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
The mountain sides are damp and black and steaming in the sun ;
这 山 侧面 是 潮湿 和 黑色的 和 蒸煮 在 这 太阳 ;

山坡潮湿发黑，在阳光下冒着热气；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['tɪmɪdli]
But Spring , who should be with us now , is waiting timidly
但 春天 , WHO 应该 是 和 我们 现在 , 是 等待 胆怯地

但本该与我们同在的春天，却还在怯生生地等待着。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] .
For Winter to unbar the gates and let the rivers run .
为了 冬天 到 解除限制 这 大门 和 让 这 河流 跑步 .

让冬天打开闸门，让河流奔流。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [griːn] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊld] ,
It matters not how green the grass is lifting through the mold ,
它 事情 不是 如何 绿色的 这 草 是 举重 通过 这 模具 ,

草皮从霉菌中冒出来时有多绿都无关紧要。

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][sæp][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['evri] ['neɪkɪd] [baʊ] ,
How strong the sap is climbing out to every naked bough ,
如何 强的 这 树液 是 攀登 出去 到 每一个 裸 买 ,

树液多么强劲地爬向每一根光秃秃的树枝啊！

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [stɔːlz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒɔŋkwil][goʊld] ,
That in the towns the market - stalls are bright with jonquil gold ,
那 在 这 城镇 这 市场 - 摊位 是 明亮的 和 水仙花 金子 ,

城镇里的市场摊位上，金灿灿的黄水仙花闪闪发光。

[ænd; ənd]['oʊvər] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['medoʊˌlænd] [ðə; ði]['frɑːgz][ɑːr; ər] ['fluːtɪŋ] [naʊ] .
And over marsh and meadowland the frogs are fluting now .
和 超过 沼泽 和 草地 这 青蛙 是 凹槽 现在 .

现在，沼泽和草地上到处都是青蛙的鸣叫声。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [groʊn] [ænd; ənd][graɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪsi] [flɔːr] ,
For still the waters groan and grind beneath the icy floor ,
为了 仍然 这 水 呻吟 和 研磨 下面 这 冰冷的 地面 ,

冰冷的河水在河底下依然发出呻吟和摩擦的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] - [koʊld] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['væliːz] [maʊθ] .

And	still	the	winds	are	hungry	-	cold	that	leave	the	valley's	mouth	.
和	仍然	这	风	是	饥饿的	-	寒冷的	那	离开	这	山谷的	嘴	.

山谷口吹出的风依然是饥寒交迫的。

[ɪk'spektəntli] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] .

Expectantly	each	day	we	wait	to	hear	the	sullen	roar	.
满怀期待地	每个	天	我们	等待	到	听到	这	忧郁	吼	.

我们每天都满怀期待地等待着那低沉的咆哮声。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]['broʊkən][hɜːrd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

And	see	the	blind	and	broken	herd	retreating	to	the	south	.
和	看	这	瞎的	和	破碎的	一群	撤退	到	这	南	.

只见那群失明而疲惫的牛群正向南撤退。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] - [bɜːrdz][kɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rɪlz] ,

One	morning	when	the	rain	-	birds	call	across	the	singing	rills	,
一	早晨	什么时候	这	雨	-	鸟类	称呼	穿过	这	歌唱	小溪	,

一天早晨，当雨鸟在潺潺溪流上鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][bʌdz] [laɪk]['taɪni] [fleɪmz] [ʃaɪn] [red] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ,

And	the	maple	buds	like	tiny	flames	shine	red	among	the	green	,
和	这	枫	花蕾	喜欢	微小的	火焰	闪耀	红色的	之中	这	绿色的	,

枫树的嫩芽像小小的火焰，在绿意中闪耀着红色的光芒。

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] [bɜːrst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][goʊ] ['paʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] —

The	ice	will	burst	asunder	and	go	pounding	through	the	hills	—
这	冰	将要	爆裂	分离	和	去	猛击	通过	这	丘陵	—

冰层将崩裂，冲击着山丘——

[æn; ən] ['endləs] [greɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] [bɪ'twiːn] ,

An	endless	gray	procession	with	the	yellow	flood	between	,
一个	无尽的	灰色的	游行	和	这	黄色的	洪水	之间	,

无尽的灰色队伍，其间穿插着黄色的洪流。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['lɪŋgər] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ,

Then	the	Spring	will	no	more	linger	,	but	come	with	joyous	shout	,
然后	这	春天	将要	不	更多的	萦绕	,	但	来	和	欢乐	喊	,

那时，春天将不再徘徊，而是欢呼雀跃地到来。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [skwer] [ænd; ənd] ['læftər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

With	music	in	the	city	squares	and	laughter	down	the	lane	;
和	音乐	在	这	城市	正方形	和	笑声	向下	这	车道	;

城市广场上响起音乐，小巷里传来欢声笑语；

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [paɪp][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [aʊt] ,

The	thrush	will	pipe	at	twilight	to	draw	the	blossoms	out	,
这	画眉	将要	管道	在	暮	到	画	这	花朵	出去	,

黄昏时分，画眉鸟会鸣叫，吸引花朵绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊst] [wɪl] [kæmp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] .

And	the	vanguard	of	the	summer	host	will	camp	with	us	again	.
和	这	先锋	的	这	夏天	主持人	将要	营	和	我们	再次	.

夏季接待队伍的先锋队将再次与我们一起露营。

['sprɪŋz] ['sɪŋɪŋ]

Spring's	Singing
春天	歌唱

春天的歌唱

[sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] [hɪr] —

Spring	once	more	is	here	—
春天	一次	更多的	是	这里	—

春天又来了——

['dʒɔɪəs] , [swi:t] , [ænd; ənd] [klɪr] —
Joyous , sweet , and clear —
欢乐 , 甜的 , 和 清除 —

欢快、甜蜜、清澈——

['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['li:fləs] [aɪlz]
Singing down the leafless aisles
歌唱 向下 这 无叶 过道

在光秃秃的过道上唱歌

[tu:; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪr] .
To the budding year .
到 这 萌芽 年 .

致充满生机的一年。

[hɜ:r; hər] ['tʃæntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ]
Her chanting is the thrush
她 吟唱 是 这 画眉

她的吟唱如同画眉鸟的鸣叫。

[θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hʌʃ] ,
Through the twilight hush ,
通过 这 暮 嘘 ,

暮色寂静中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [tʌŋz] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]
And the silver tongues of waters
和 这 银 舌头 的 水

还有那银色的水舌

[wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [blʌʃ] ;
Where the willows blush ;
在哪里 这 柳树 脸红 ;

柳树泛红的地方;

[stɜ:r][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['hedz]
Stir of lifting heads
搅拌 的 举重 头部

一阵抬头声

['oʊvər]['vaɪələt][bedz] ;
Over violet beds ;
超过 紫色 床 ;

紫罗兰花丛之上;

['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][glæd]['rɑ:bɪn]
Piping of the first glad robin
管道 的 这 第一的 高兴的 罗宾

第一只快乐知更鸟的鸣叫

[θru:] [ðə; ði] [gri:nz] [ænd; ənd][redz] ;
Through the greens and reds ;
通过 这 青菜 和 红色 ;

穿过绿色和红色;

[kroʊk] [ʌv; əv] ['sʌlən] [krəuz]
Croak of sullen crows
发牢骚 的 忧郁 乌鸦

乌鸦的呱呱声

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] ,
When the south wind blows ,
什么时候 这 南 风 打击 ,

南风吹起的时候,

['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [spru:siz]
Sighing **in** **the** **shaggy** **spruces**
叹息 在 这 毛茸茸 云杉

在毛茸茸的云杉林中叹息

[wet] [wɪð; wɪθ] [meltid] [snəuz] ;
Wet **with** **melted** **snows** **;**
湿的 和 融化 雪 ;

被融化的雪水浸湿;

['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
Whisper **of** **the** **rain**
耳语 的 这 雨

雨的低语

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ,
Down **the** **hills** **again** **,**
向下 这 丘陵 再次 ,

再次下山,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]
And **the** **heavy** **feet** **of** **waters**
和 这 重的 脚 的 水

还有那沉重的水流

['træmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .
Tramping **on** **the** **plain** **.**
徒步旅行 在 这 清楚的 .

在平原上跋涉。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [sprɪŋ]
Now **the** **Goddess** **Spring**
现在 这 女神 春天

现在是女神之泉

[meɪks] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [rɪŋ] ,
Makes **the** **woodlands** **ring** **,**
制作 这 林地 戒指 ,

让林地回荡着声音,

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz]
Bringing **with** **a** **hundred** **voices**
带来 和 一个 百 声音

百人齐声

[dʒɔɪ][tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
Joy **to** **everything** **.**
喜悦 到 一切 .

万事皆喜乐。

[ðə; ði] [flu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz]
The **Flutes** **of** **the** **Frogs**
这 长笛 的 这 青蛙

青蛙的笛声

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmɪŋ][bɜ:rdz] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm]['eɪprəl][reɪn] ,
' Tis not the notes of the homing birds through the first warm April rain ,
- 的 不是 这 笔记 的 这 归巢 鸟类 通过 这 第一的 温暖的 四月 雨 ,

这不是四月第一场温暖雨后归巢鸟的鸣叫声,

[ɔ:r][ðə; ði]['skɑ:rlət][bʌdz][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [gri:n] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ə'gen] ,
Or the scarlet buds and the rising green come back to the land again ,
或者 这 猩红 花蕾 和 这 上升 绿色的 来 后退 到 这 土地 再次 ,

或者，大地再次迎来猩红的花蕾和冉冉升起的绿意。

[ðæt] [stəːz][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ɪts]['wɪntər] [sliːp] [tuː; tə] [pʌls] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] ;

That	stirs	my	heart	from	its	winter	sleep	to	pulse	to	the	old	refrain	;
那	搅拌	我的	心	从	它是	冬天	睡觉	到	脉冲	到	这	老的	避免	;

那声音唤醒了我沉睡已久的心，让它再次跳动，唱起那古老的歌谣；

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]

But	when	from	the	miles	of	bubbling	marsh	and
但	什么时候	从	这	英里	的	冒泡	沼泽	和

但是，当从绵延数英里的冒泡沼泽和

[ðə; ði] ['væliːz] ['stiːmɪŋ] [flɔːr] ,

the	valley's	steaming	floor	,
这	山谷的	蒸煮	地面	,

山谷底部冒着热气，

[ʃrɪlɪŋ] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [fluːts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sprɪŋ] - [taɪm] [lɔːr] ,

Shrilling	keen	with	a	million	flutes	the	ancient	spring	-	time	lore	,
尖锐的	敏锐的	和	一个	百万	长笛	这	古老的	春天	-	时间	知识	,

伴随着百万支笛子尖锐的鸣叫，古老的春天传说，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['emərəld] ['frɑːgz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌns] [mɔːr] .

I	hear	the	myriad	emerald	frogs	awake	in	the	world	once	more	.
我	听到	这	无数	翠	青蛙	醒	在	这	世界	一次	更多的	.

我听见无数翠绿的青蛙再次在世间苏醒。

[ɔːl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [draɪv] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn] [bɪ'loʊ] ,

All	day	when	the	clouds	drive	overhead	and	the	shadows	run	below	,
全部	天	什么时候	这	云	驾驶	开销	和	这	阴影	跑步	以下	,

整日云雾缭绕，阴影笼罩大地，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['pæstʃər] [lɑːts] [wer] [ðə; ði] [θɪn] , [red] ['wiləuz] [gloʊ] ,

Crossing	the	wind	-	swept	pasture	lots	where	the	thin	,	red	willows	glow	,
十字路口	这	风	-	扫荡	牧场	很多	在哪里	这	薄的	,	红色的	柳树	辉光	,

穿过风吹拂的牧场，那里纤细的红柳树闪闪发光，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [hoʊst] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [swel] [ænd; ənd] [bloʊ] .

There's	not	a	throat	in	the	joyous	host	that	does	not	swell	and	blow	.
有	不是	一个	喉	在	这	欢乐	主持人	那	做	不是	膨胀	和	吹	.

欢欣雀跃的主人，没有一个人的喉咙不被鼓胀和吹气。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][stɑːrz][ðə; ði][waɪld][mæd]['mjuːzɪk] [θrilz] ,

And	all	night	long	to	the	march	of	stars	the	wild	mad	music	thrills	,
和	全部	夜晚	长的	到	这	行进	的	明星	这	荒野	疯狂的	音乐	刺激	,

整夜，伴着星辰的行进，狂野的音乐令人兴奋不已。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][glæd][wet] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['stɑːps][ænd; ənd] [trɪlz] ,

Voicing	the	birth	of	the	glad	wet	spring	in	a	thousand	stops	and	trills	,
配音	这	出生	的	这	高兴的	湿的	春天	在	一个	千	停止	和	颤音	,

用千百个停顿和颤音，歌颂着欣喜湿润的春天的诞生，

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [lɪfts] [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] [mɪsts]

Till	the	pale	sun	lifts	through	the	rosy	mists
直到	这	苍白	太阳	电梯	通过	这	红润	薄雾

直到苍白的太阳穿透玫瑰色的薄雾

[ænd; ənd] [floʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [hɪlz] .

and	floats	from	the	harbour	hills	.
和	浮标	从	这	港口	丘陵	.

以及从港口山丘上漂浮下来的浮标。

[mɪs] ['pɪksi]

Miss	Pixie
错过	小仙女

皮克西小姐

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [mɪs] ['pɪksi][ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] ?

Did	**you**	**ever**	**meet**	**Miss**	**Pixie**	**of**	**the**	**Spruces**	**?**
做过	你	曾经	见面	错过	小仙女	的	这	云杉	?

你见过云杉仙子小姐吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [glɪmps] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] ['elfɪn] [feɪs] ?

Did	**you**	**ever**	**glimpse**	**her**	**mocking**	**elfin**	**face**	**?**
做过	你	曾经	一瞥	她	嘲讽	精灵	脸	?

你曾瞥见过她那嘲讽的精灵面孔吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ,

Did	**you**	**ever**	**hear**	**her**	**calling**	**while**	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**	**were**	**calling**	**,**
做过	你	曾经	听到	她	呼叫	尽管	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	是	呼叫	,

你有没有听过她在夜鹰鸣叫时发出的叫声?

[ænd; ənd] [slɪpt] [jʊr; jər] [pæk] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ?

And	**slipped**	**your**	**pack**	**and**	**taken**	**up**	**the**	**chase**	**?**
和	滑倒了	你的	盒	和	已采取	向上	这	追赶	?

然后你卸下行囊，开始追逐?

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [biːdz] .

Her	**feet**	**are**	**clad**	**in**	**moccasins**	**and**	**beads**	**.**
她	脚	是	覆膜	在	鹿皮鞋	和	珠子	.

她的脚上穿着鹿皮鞋，并戴着珠子。

[hɜːr; hər] [dres] ?

Her	**dress**	**?**
她	裙子	?

她的裙子?

[oʊ] , [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Oh	**,**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
哦	,	下一个	到	没有什么	.

哦，几乎没有。

[ðoʊ] [ʌn'drest] ,

Though	**undressed**	**,**
尽管	脱光衣服	,

虽然赤身裸体，

[hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz][ɑːr; ər]['səːkld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][vaɪn]

Her	**slender**	**arms**	**are**	**circled**	**round**	**with**	**vine**
她	苗条	武器	是	圈起来	圆形的	和	藤

她纤细的双臂被藤蔓缠绕着。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['lɑːks] [klɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [brest] .

And	**dusky**	**locks**	**cling**	**close**	**about**	**her**	**breast**	**.**
和	昏暗	锁	黏着	关闭	关于	她	胸部	.

她乌黑的秀发紧贴着胸前。

[red] ['beriz] [druːp] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪr] ;

Red	**berries**	**droop**	**below**	**each**	**pointed**	**ear**	**;**
红色的	浆果	下垂	以下	每个	尖	耳朵	;

红色浆果垂落在每个尖尖的耳朵下方;

[hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [legz] [ɑːr; ər] ['krɪs] - [krɔːst] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] ;

Her	**nut**	**-**	**brown**	**legs**	**are**	**criss**	**-**	**crossed**	**white**	**with**	**scratches**	**;**
她	坚果	-	棕色的	腿	是	克里斯	-	交叉	白色的	和	划痕	;

她那棕褐色的双腿交叉着，上面布满了白色的抓痕;

[hɜːr; hər] ['meri] ['læftər] [sifts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ;

Her	**merry**	**laughter**	**sifts**	**among**	**the**	**pines**	**;**
她	欢乐	笑声	筛子	之中	这	松树	;

她爽朗的笑声在松林间回荡;

[hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] [gliːmz] [peɪl] [frʌm; frəm] [mɪlk] - [wiːd] ['pætʃɪz] .

Her	eager	face	gleams	pale	from	milk	-	weed	patches	.
她	渴望的	脸	闪光	苍白	从	牛奶	-	杂草	补丁	.

她渴望的脸庞在乳草丛中泛着苍白的光泽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] —

And	though	I	never	yet	have	reached	her	hand	—
和	尽管	我	绝不	然而	有	达到	她	手	—

虽然我至今仍未曾牵过她的手——

[gɑːd] [noʊz] [aɪv] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ; —

God	knows	I've	tried	with	all	my	heart's	desire	;	—
上帝	知道	我已经	尝试	和	全部	我的	心脏的	欲望	;	—

上帝知道我已经竭尽全力了；——

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ]

One	morning	just	at	dawn	she	caught	me	sleeping
一	早晨	只是	在	黎明	她	捕捉	我	睡眠

一天清晨，天刚蒙蒙亮，她就发现我睡着了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [lɪps] [tʌtʃt] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

And	with	her	soft	lips	touched	my	soul	with	fire	.
和	和	她	柔软的	嘴唇	感动	我的	灵魂	和	火	.

她柔软的嘴唇触碰到了我的灵魂，燃起了火焰。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

And	once	when	camping	near	a	foaming	rip	,
和	一次	什么时候	野营	靠近	一个	起泡	撕裂	,

有一次，我们在一处泡沫翻滚的激流附近露营时，

['laɪɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪlki] [stɑːrz] ,

Lying	wide	-	eyed	beneath	the	milky	stars	,
说谎	宽的	-	眼睛	下面	这	乳白色	明星	,

睁大双眼，躺在繁星点点的夜空下，

['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Sudden	I	heard	her	voice	ring	sweet	and	clear	,
突然	我	听到	她	嗓音	戒指	甜的	和	清除	,

突然，我听到她甜美清澈的声音响起。

['kɔːlɪŋ] [maɪ] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [baːz] .

Calling	my	soul	beyond	the	river	bars	.
呼叫	我的	灵魂	超过	这	河	酒吧	.

呼唤我那远在河岸之外的灵魂。

[dɪr] , ['dænsɪŋ] ['pɪksi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ,

Dear	,	dancing	Pixie	of	the	wind	and	weather	,
亲爱的	,	跳舞	小仙女	的	这	风	和	天气	,

亲爱的，风与天气的舞动小精灵，

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Aglow	with	love	and	merriment	and	sun	,
闪耀	和	爱	和	欢乐	和	太阳	,

沐浴在爱、欢乐和阳光之中，

[aɪ] [tʃeɪs] [ðiː] [daʊn] [maɪ] [driːmz] , [bʌt; bət] [kætʃ] [ðiː] ['nevər] —

I	chase	thee	down	my	dreams	,	but	catch	thee	never	—
我	追赶	你	向下	我的	梦境	,	但	抓住	你	绝不	—

我追逐着我的梦想，却永远也抓不到你——

[gɑːd] [grænt] [aɪ] [kætʃ] [ðiː]

God	grant	I	catch	thee
上帝	授予	我	抓住	你

愿上帝让我抓住你

[er] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [dʌn] !
ere **the** **trail** **is** **done** **!**
埃雷 这 踪迹 是 完毕 !

旅程结束了!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [mɪs] ['pɪksi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Did **you** **ever** **meet** **Miss** **Pixie** **of** **the** **Thickets** **,**
做过 你 曾经 见面 错过 小仙女 的 这 灌木丛 ,

你见过灌木丛中的小仙女皮克西吗?

[wer] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [liːvz] [liːp] ['tɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fiːt] ?
Where **the** **scarlet** **leaves** **leap** **tinkling** **from** **your** **feet** **?**
在哪里 这 猩红 树叶 飞跃 叮叮当当 从 你的 脚 ?

哪里有鲜红的落叶在你脚下叮当作响地跳跃?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
Have **you** **ever** **heard** **her** **calling** **while** **a** **million** **feet** **were** **falling** **,**
有 你 曾经 听到 她 呼叫 尽管 一个 百万 脚 是 坠落 ,

你可曾听见她在百万英尺高空坠落时呼喊?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [striːt] ?
And **a** **million** **lights** **were** **crowding** **all** **the** **street** **?**
和 一个 百万 灯 是 拥挤 全部 这 街道 ?

整条街上挤满了上百万盏灯?

[ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
A **-** **Fishing**
一个 - 钓鱼

A-钓鱼

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [flaɪ]
Now **is** **the** **time** **for** **the** **luring** **fly**
现在 是 这 时间 为了 这 诱饵 飞

现在正是使用诱饵的好时机

[sprɪŋ] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [haɪ] ,
Spring **is** **awake** **and** **the** **waters** **high** **,**
春天 是 醒 和 这 水 高的 ,

春天来了，河水上涨了。

['hækl] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,
Hackle **and** **Doctor** **and** **Montreal** **,**
乱砍 和 医生 和 蒙特利尔 ,

Hackle、Doctor 和蒙特利尔

[bend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kæst] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [daɪ] .
Bend **to** **your** **cast** **that** **a** **king** **may** **die** **.**
弯曲 到 你的 投掷 那 一个 国王 可能 死 .

屈服于你的命运，国王可能会死去。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [riːl] ,
Armed **with** **a** **gaff** **and** **a** **clicking** **reel** **,**
武装 和 一个 失误 和 一个 点击 卷轴 ,

他手持鱼钩和卷线器，

[haɪ] [dʒæk] - [buːts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [kriːl] ,
High **jack** **-** **boots** **and** **an** **empty** **creel** **,**
高的 杰克 - 靴子 和 一个 空的 鱼篓 ,

高筒军靴和空空的鱼篓，

[ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [gʌt] , [ə; eɪ] [splɪt] [ˌbæm'buː] ,
A **yard** **of** **gut** **,** **a** **split** **bamboo** **,**
一个 院子 的 肠道 , 一个 分裂 竹子 ,

一码肠线，一根劈开的竹子，

[bɪˈgɪnɝz] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɝmənz] [ziːl] .

Beginner's	**luck**	**and**	**a**	**fisherman's**	**zeal**	**.**
初学者	运气	和	一个	渔民的	热情	.

新手的运气和渔夫的热情。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [deɪ] ,

Over	**the**	**hills**	**at**	**the**	**rise**	**of**	**day**	**,**
超过	这	丘陵	在	这	上升	的	天	,

黎明破晓时分，翻过山丘，

[θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][mɪst] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [greɪ]

Through	**a**	**sea**	**of**	**mist**	**when**	**the**	**world**	**is**	**grey**
通过	一个	海	的	薄雾	什么时候	这	世界	是	灰色的

穿过迷雾，当世界一片灰蒙蒙

[aɪ][haɪ][ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [bend] ,

I	**hie**	**me**	**down**	**to**	**the**	**river's**	**bend**	**,**
我	嗨	我	向下	到	这	河流的	弯曲	,

我快步走到河湾处，

[wer] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [pleɪ] .

Where	**the**	**shadows**	**gloom**	**and**	**the**	**ripples**	**play**	**.**
在哪里	这	阴影	愁云	和	这	涟漪	玩	.

阴影笼罩，涟漪荡漾。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,

Then	**all**	**the**	**length**	**of**	**an**	**afternoon**	**,**
然后	全部	这	长度	的	一个	下午	,

然后整个下午，

[ðə; ði] [laɪt] [riːl] [sɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [tuːn] ,

The	**light**	**reel**	**sings**	**to**	**a**	**thrilling**	**tune**	**,**
这	光	卷轴	唱歌	到	一个	惊险	调	,

轻快的卷轴奏响了一曲激动人心的旋律，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [sægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspekld] [traʊt] ,

Till	**the**	**basket**	**sags**	**with**	**the**	**speckled**	**trout**	**,**
直到	这	篮子	下垂	和	这	斑驳的	鳟鱼	,

直到篮子被斑点鳟鱼压得下垂为止

[ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːndər] [hoʊm] [baɪ][æn; ən][ˈeɪprəl] [muːn] .

And	**I**	**wander**	**home**	**by**	**an**	**April**	**moon**	**.**
和	我	漫步	家	经过	一个	四月	月亮	.

我伴着四月的月光漫步回家。

[ðə; ði] [ˈberi] [ˈpɪkərs]

The	**Berry**	**Pickers**
这	浆果	采摘者

采摘浆果的人

[wen] [ˈsʌmər] [ˈwaɪndz][laɪk] [ˈsentɪd] [weɪvz] [ber] [ˈflʌfi] [fleɪks]

When	**summer**	**winds**	**like**	**scented**	**waves**	**bear**	**fluffy**	**flakes**
什么时候	夏天	风	喜欢	香味	波浪	熊	蓬松的	薄片

当夏日的风像芬芳的波浪一样裹挟着蓬松的雪花

[ʌv; əv] [ˈkruːzɪŋ] [siːdz] ,

of	**cruising**	**seeds**	**,**
的	巡航	种子	,

巡航种子，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [græs] [ænd; ənd] [peɪl] [waɪt] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [wiːdz] ,

Above	**the**	**stems**	**of**	**tawny**	**grass**	**and**	**pale**	**white**	**wreaths**	**of**	**flowered**	**weeds**	**,**
多于	这	茎	的	黄褐色	草	和	苍白	白色的	花圈	的	开花的	杂草	,

在黄褐色草茎和淡白色野花花环之上，

[ænd; ənd] ['beriz] [splæʃ] [ðer; ðər]['skɑːrlət][steɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sʌn] ,

And	berries	splash	their	scarlet	stains	across	the	dipping	hills	of	sun	,
和	浆果	溅	他们的	猩红	污渍	穿过	这	浸渍	丘陵	的	太阳	,

浆果的鲜红汁液溅落在阳光照耀下的山丘上，

[ðer; ðər] ['læftər] [lɪfts] [laɪk] ['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['ekoʊz] ['swiːtli] [rʌn] .

Their	laughter	lifts	like	silver	bells	and	tinkling	echoes	sweetly	run	.
他们的	笑声	电梯	喜欢	银	铃铛	和	叮叮当当	回声	甜蜜地	跑步	.

他们的笑声如同银铃般清脆悦耳，回声悠扬悦耳。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [griːn] ,

Their	faces	far	below	the	crests	of	rippling	gold	and	shadowed	green	,
他们的	面孔	远的	以下	这	冠状物	的	涟漪	金子	和	阴影	绿色的	,

他们的脸庞远远地隐藏在波光粼粼的金黄色和幽暗的绿色浪花之下。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['draʊzi] [biːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [ˌbʌkə'niəz] [ˌʌn'siːn]

They	hear	the	dreams	of	drowsy	bees	and	watch	those	buccaneers	unseen
他们	听到	这	梦境	的	昏昏欲睡	蜜蜂	和	手表	那些	海盗	看不见

他们听见昏昏欲睡的蜜蜂的梦境，并悄无声息地注视着那些海盗。

[klɪŋ] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər][mɑːsts][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [roʊps][ʌv; əv][waɪld] [bluː] [piː] ,

Cling	yellow	to	the	clover	masts	and	trailing	ropes	of	wild	blue	pea	,
黏着	黄色的	到	这	三叶草	桅杆	和	尾随	绳索	的	荒野	蓝色的	豌豆	,

黄色紧紧依附在三叶草的果实和野生蓝豌豆的垂穗上，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv] ['deɪzi] [frɔːθ] [ðæt] [drɪfts]

And	breathe	the	brine	of	daisy	froth	that	drifts
和	呼吸	这	盐水	的	雏菊	泡沫	那	漂移

呼吸着飘浮的雏菊泡沫的咸涩气息

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [siː] .

between	the	walls	of	sea	.
之间	这	墙壁	的	海	.

在海墙之间。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [plʌk] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fruːt] , [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks]

Their	fingers	pluck	the	glowing	fruit	,	their	lips	and	cheeks
他们的	手指	采摘	这	发光	水果	,	他们的	嘴唇	和	脸颊

他们的手指摘下闪闪发光的果实，他们的嘴唇和脸颊

[ɑːr; ər] [smiəd] [ænd; ənd] [daɪd] ;

are	smeared	and	dyed	;
是	涂抹	和	染色	;

被涂抹和染色；

[ðer; ðər] ['snoʊi] ['bɔnɪts] [brʌʃ] [ðə; ði] [græs] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [tɑːp] - [seɪlz] [ɑːn][ə; eɪ][taɪd] ;

Their	snowy	bonnets	brush	the	grass	like	lifting	top	-	sails	on	a	tide	;
他们的	下雪的	引擎盖	刷子	这	草	喜欢	举重	顶部	-	帆	在	一个	潮	;

她们雪白的帽子拂过草地，就像潮水升起的船帆；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][peɪlz] [brɪm] [red] [ænd; ənd]['roʊzi][hændz] [wɪl] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] ,

And	when	their	little	pails	brim	red	and	rosy	hands	will	hold	no	more	,
和	什么时候	他们的	小的	水桶	帽檐	红色的	和	红润	双手	将要	抓住	不	更多的	,

当他们的小水桶装满了红润的水，他们红扑扑的小手再也接不住水的时候，

[ðeɪ] [stɪr] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [floʊt]

They	steer	long	shadows	down	the	waves	that	float
他们	转向	长的	阴影	向下	这	波浪	那	漂浮

它们在漂浮的波浪上投下长长的影子。

[ðer; ðər]['taɪərd] [fiːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

their	tired	feet	to	shore	.
他们的	疲劳的	脚	到	支撑	.

他们疲惫的双脚走向岸边。

[ðə; ði] [wʊd] [treɪl]
The Wood Trail
这 木头 踪迹

林间小径

[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [drɑːps][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [wɪnd] .
Down between the branches drops a low , soft wind .
向下 之间 这 分支 滴 一个 低的 , 柔软的 风 .

一阵轻柔的微风从树枝间飘落。

[wer] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [ðer; ðər][stɑːrt][aɪ] .
Where the narrow trail begins there start I .
在哪里 这 狭窄的 踪迹 开始 那里 开始 我 .

狭窄小径的起点就是 I。

['jeloʊ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] ['spɪnɪŋ] [goʊld][bɪ'haɪnd] ,
Yellow sun and shadow are spinning gold behind ,
黄色的 太阳 和 阴影 是 旋转 金子 在后面 ,

黄色的太阳和影子在背后旋转着金色的光影。

[lɔːŋ] [breɪks] [ɑːr; ər] ['klʌtʃɪŋ] [æz; əz][maɪ] [niːz] [brʌʃ] [baɪ] .
Long brakes are clutching as my knees brush by .
长的 刹车 是 紧握 作为 我的 膝盖 刷子 经过 .

长时间的刹车让我的膝盖几乎擦着离合器而过。

['hɪd(ə)n] [gleɪdz] [ɑːr; ər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪn] [lɪ'niːə] ,
Hidden glades are pink with the twin linnaea ,
隐 林间空地 是 粉色的 和 这 双 林奈 ,

隐蔽的林间空地因双生柳叶菜而呈现粉红色。

[swiːt] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [frɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] , [wet] [fɜːrn] ;
Sweet with scented fronds and the warm , wet fern ;
甜的 和 香味 叶状体 和 这 温暖的 , 湿的 蕨类 ;

芬芳的蕨类植物和温暖湿润的蕨类植物散发着甜美的气息;

[fluːt] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [reɪn] - [bɜːrdz] [sæd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Flute the far - off rain - birds sad and clear ,
长笛 这 远的 - 离开 雨 - 鸟类 伤心 和 清除 ,

吹奏远处雨鸟悲伤而清脆的鸣叫,

[flæʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['blɔsəmz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .
Flash the pigeon blossoms at each sharp turn .
闪光 这 鸽子 花朵 在 每个 锋利的 转动 .

每次急转弯时，鸽子花都会闪现。

['pʌndʒənt] [briːð] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [baɪ] [ðə; ði] [striːmz] [loʊ] [bæŋks] ;
Pungent breathe the balsams by the stream's low banks ;
泼辣 呼吸 这 香脂 经过 这 流的 低的 银行 ;

溪流低矮的河岸边，香脂树散发出浓郁的香气;

['rɔtiŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
Rotting wood and violets lie side by side ;
腐烂 木头 和 紫罗兰 说谎 边 经过 边 ;

腐烂的木头和紫罗兰并排躺着;

[gləuz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['fʌŋgəs] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ræŋks] ,
Glows the scarlet fungus through the alder ranks ,
发光 这 猩红 菌 通过 这 桤木 排名 ,

鲜红的真菌在桤木丛中闪耀。

['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] , [griːn] [taɪd] .
Burning like a light on a still , green tide .
燃烧 喜欢 一个 光 在 一个 仍然 , 绿色的 潮 .

像静止的绿色潮汐上的一盏明灯。

['hɪltɑːp] [bɪd][ˌem 'iː]['lɪŋgər] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][rʌn] [kuːl] ;
Hilltops bid me linger where the winds run cool ;
山顶 出价 我 萦绕 在哪里 这 风 跑步 凉爽的 ;

山顶风凉，让我流连忘返；

['hɑːloʊz] [hoʊld][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [blæk] [loʊm] ,
Hollows hold my feet in the deep , black loam ,
空心 抓住 我的 脚 在 这 深的 , 黑色的 壤土 ,

我的双脚陷在深深的黑色壤土里，坑洼掩映着我。

[bʌt; bət] ['mɑːrkɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [puːl] ,
But marking purple shadows in the purring pool ,
但 标记 紫色的 阴影 在 这 呼噜声 水池 ,

但在咕噜作响的水池中留下紫色的阴影，

[aɪ][lɪft][maɪ]['saɪlənt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [hoʊm] .
I lift my silent feet on the long trail home .
我 举起 我的 沉默的 脚 在 这 长的 踪迹 家 .

我迈着无声的脚步，踏上回家的漫长小路。

[ðə; ði] [fruːt] - ['ræntʃər]
The Fruit - Rancher
这 水果 - 牧场主

水果农场主

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['roʊzi] ['æplz] [klɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] ;
He sees the rosy apples cling like flowers to the bough ;
他 看到 这 红润 苹果 黏着 喜欢 花朵 到 这 买 ;

他看到粉红色的苹果像花朵一样挂在树枝上；

[hiː; hi] [plʌks] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [plʌmz] [ænd; ənd] [spɪlz] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
He plucks the purple plums and spills the cherries on the grass ;
他 摘取 这 紫色的 李子 和 溢出物 这 樱桃 在 这 草 ;

他摘下紫李子，把樱桃洒在草地上；

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns] , — [gɑːd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['plenti] [naʊ] , —
He wanted peace and silence , — God gives him plenty now , —
他 通缉 和平 和 沉默 , — 上帝 给予 他 很多 现在 , —

他渴望和平与宁静，——上帝现在给了他很多，——

[hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] .
His feet upon the mountain and his shadow on the pass .
他的 脚 之上 这 山 和 他的 阴影 在 这 经过 .

他的脚步踏在山上，他的影子投射在山口。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæbɪn][frʌm; frəm] [red] ['siːdəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He built himself a cabin from red cedars of his own ;
他 建造 他自己 一个 舱 从 红色的 雪松 的 他的 自己的 ;

他用自己砍伐的红雪松木给自己盖了一间小木屋；

[hiː; hi] ['blæstɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['boʊldərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ;
He blasted out the stumps and twitched the boulders from the soil ;
他 炸毁 出去 这 树桩 和 抽搐 这 巨石 从 这 土壤 ;

他炸掉了树桩，从泥土里撬出了巨石；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][hiː; hi] ['fæʃnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θroʊn]
And with an axe and chisel he fashioned out a throne
和 和 一个 斧头 和 凿 他 造型 出去 一个 王座

他用斧头和凿子打造了一座王座。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [daɪn] [ɪn] ['grændʒər] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
Where he might dine in grandeur off the first - fruits of his toil .
在哪里 他 可能 用餐 在 宏伟 离开 这 第一的 - 水果 的 他的 辛劳 .

他可以在那里享用自己辛勤劳作的第一批成果，度过一段奢华的时光。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rtʃərd] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][sʌn] ,

His	orchard	is	a	treasure	-	house	alive	with	song	and	sun	,
他的	果园	是	一个	宝藏	-	房子	活	和	歌曲	和	太阳	,

他的果园是一个充满阳光和歌声的宝库，

[wer] ['kʌrənts] [raɪp][æz; əz] ['ru:biz] [gli:m] [ænd; ənd]['goʊldən] ['pɪpɪn] [gloʊ] ;

Where	currants	ripe	as	rubies	gleam	and	golden	pippins	glow	;
在哪里	醋栗	成熟	作为	红宝石	闪耀	和	金的	皮平斯	辉光	;

那里成熟的醋栗像红宝石般闪耀，金黄色的苹果闪闪发光;

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz]['nevər] [dʌn] ,

His	servants	are	the	wind	and	rain	whose	work	is	never	done	,
他的	仆人	是	这	风	和	雨	谁	工作	是	绝不	完毕	,

他的仆人是风和雨，它们的工作永不停歇。

[tɪl] ['wɪntər] [rend] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [ru:f] [ænd; ənd][bæŋks][ðə; ði] [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Till	winter	rends	the	scarlet	roof	and	banks	the	halls	with	snow	.
直到	冬天	撕裂	这	猩红	屋顶	和	银行	这	大厅	和	雪	.

直到寒冬撕裂了猩红色的屋顶，让积雪覆盖了大厅。

[hi:; hi] [ʃaʊts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ['ænsər] [bæk] ;

He	shouts	across	the	valley	,	and	the	ranges	answer	back	;
他	喊叫	穿过	这	谷	,	和	这	范围	回答	后退	;

他向山谷大喊，群山回应;

[hɪz; ɪz] ['brʌʃwʊd] [smoʊk] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [lɪfts][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ;

His	brushwood	smoke	at	evening	lifts	a	column	to	the	moon	;
他的	灌木丛	抽烟	在	晚上	电梯	一个	柱子	到	这	月亮	;

傍晚时分，他用灌木丛燃烧的烟雾升腾起一道柱状物直达月亮;

[ænd; ənd][dɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ðə; ði] ['ku:tə,neɪ] ['waɪndz] [blæk] ,

And	dim	beyond	the	distance	,	where	the	Kootenai	winds	black	,
和	暗淡	超过	这	距离	,	在哪里	这	库特内	风	黑色的	,

远处一片昏暗，库特内河蜿蜒流淌，漆黑一片。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði]['saɪləns] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:n] .

He	hears	the	silence	shattered	by	the	laughter	of	the	loon	.
他	听到	这	沉默	破碎	经过	这	笑声	的	这	潜鸟	.

他听到寂静被潜鸟的笑声打破。

[frʌm; frəm]['eksaɪl]

From	Exile
从	流亡

来自流放

[kɔ:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fi:ldz] [ʌv; əv] ['pɔpid] [wi:t] !

Call	to	me	,	call	to	me	,	fields	of	poppied	wheat	!
称呼	到	我	,	称呼	到	我	,	字段	的	罂粟	小麦	!

呼唤我，呼唤我，罂粟麦田!

['pɜ:rp(ə)l] ['θɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði][roʊd][kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] !

Purple	thistles	by	the	road	call	me	to	return	!
紫色的	蓟	经过	这	路	称呼	我	到	返回	!

路边的紫色蓟花在召唤我回去!

[naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃrɪlər] [θroʊt] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

Now	a	thousand	shriller	throats	echo	down	the	street	,
现在	一个	千	更尖锐	喉咙	回声	向下	这	街道	,

现在，成千上万声更加尖锐的嗓音在街头回荡，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rn] .

And	I	cannot	hear	the	wind	camping	in	the	fern	.
和	我	不能	听到	这	风	野营	在	这	蕨类	.

我听不到蕨丛中吹来的风声。

['lɪt(ə)l] [liːvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [dæns] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Little	leaves	beside	the	trail	dance	your	way	to	town	,
小的	树叶	旁	这	踪迹	舞蹈	你的	方式	到	镇	,

小路旁的落叶翩翩起舞，一路带你走向小镇。

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] [huː] [rɪ'membəz] [jet] ;

Till	you	find	your	brother	here	who	remembers	yet	;
直到	你	寻找	你的	兄弟	这里	WHO	记得	然而	;

直到你在这里找到你那位仍然记得你的兄弟;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ,

For	though	a	river	runs	between	and	the	bridge	is	down	,
为了	尽管	一个	河	跑步	之间	和	这	桥	是	向下	,

虽然中间隔着一条河流，桥梁也已倒塌，

[aɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] ['roʊmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wəʊnt][fər'get] .

I've	a	heart	that's	roaming	and	a	soul	that	won't	forget	.
我已经	一个	心	那就是	漫游	和	一个	灵魂	那	惯于	忘记	.

我有一颗漂泊的心，却拥有一颗永不遗忘的灵魂。

[ə; eɪ] [sʌn] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ;

A	sun	squats	on	the	house	-	tops	,	but	his	face	is	hard	and	dry	;
一个	太阳	深蹲	在	这	房子	-	最高额	,	但	他的	脸	是	难的	和	干燥	;

太阳蹲在屋顶上，但它的脸却又硬又干;

[ə; eɪ][reɪn] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] —

A	rain	walks	up	and	down	the	streets	,	but	her	voice	is	harsh	—
一个	雨	散步	向上	和	向下	这	街道	,	但	她	嗓音	是	残酷的	—

雨水在街道上来回流淌，但她的声音却很刺耳——

['sʌnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai] ,

Sunlight	is	a	different	thing	where	the	swallows	fly	,
阳光	是	一个	不同的	事物	在哪里	这	燕子	飞	,

在燕子飞翔的地方，阳光是另一种景象。

[ænd; ənd][reɪn] - [tʌŋz] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] [vɔɪs] [wen] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

And	rain	-	tongues	sing	with	sweeter	voice	when	they're	on	the	marsh	.
和	雨	-	舌头	唱歌	和	更甜	嗓音	什么时候	它们是	在	这	沼泽	.

当雨舌落在沼泽地上时，它们的歌声会更加甜美。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bendɪŋ] [bleɪdz] [stuːp] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pæs] ,

Once	a	thousand	bending	blades	stoop	to	let	me	pass	,
一次	一个	千	弯曲	刀片	哈腰	到	让	我	经过	,

一旦千把弯刀弯下腰让我通过，

[wen] [aɪ][sped] ['ber'fʊtɪd] [θruː] [jʊr; jər] ['kraʊdɪŋ] [laɪnz] —

When	I	sped	barefooted	through	your	crowding	lines	—
什么时候	我	加速	赤足	通过	你的	拥挤	线条	—

当我赤脚飞奔穿过你拥挤的人群时——

['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

Whisper	to	me	gently	in	the	language	of	the	grass	,
耳语	到	我	轻轻地	在	这	语言	的	这	草	,

请用青草的语言轻轻地对我低语，

[haʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][krəuz][ʌv; əv] [naɪt] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

How	I	watched	the	crows	of	night	nest	among	the	pines	.
如何	我	观看	这	乌鸦	的	夜晚	巢	之中	这	松树	.

我如何观察夜鸦在松树间筑巢。

[stɪl] [ðə; ði]['goʊldən]['pɑːlən]['smoʊks] , ['sɪlvər] [rʌnz] [ðə; ði][reɪn] ,

Still	the	golden	pollen	smokes	,	silver	runs	the	rain	,
仍然	这	金的	花粉	烟雾	,	银	跑步	这	雨	,

金色的花粉仍在冒烟，银色的雨滴在雨中流淌。

[stɪl] [ðə; ði]['tɪmɪd] [mɪsts] [kri:p] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [daʊn] —
Still the timid mists creep out when the sun lies down —
仍然 这 胆小 薄雾 潜行者 出去 什么时候 这 太阳 谎言 向下 —

即使太阳落山，薄雾依然悄然升起——

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
Oh , I am weary waiting to return to you again ,
哦 , 我 是 厌倦 等待 到 返回 到 你 再次 ,

哦，我等得好累，迫不及待地想再次见到你。

[soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [peɪl] , [fə'mɪliər] [feɪs] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
So take a pale , familiar face out beyond the town .
所以 拿 一个 苍白 , 熟悉的 脸 出去 超过 这 镇 .

所以，带着一张苍白而熟悉的面孔，走出城镇。

[ðə; ði][wɔ:rm] [gri:n] [si:]
The Warm Green Sea
这 温暖的 绿色的 海

温暖的绿海

[ðə; ði]['waɪndz] [rʌn] [wɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]
The winds run warm on the waves of the grass
这 风 跑步 温暖的 在 这 波浪 的 这 草

风吹拂着草叶的波浪，带来温暖。

[ðæt] [lɪfts] [laɪk][ə; eɪ] ['sentɪd] [si:] .
that lifts like a scented sea .
那 电梯 喜欢 一个 香味 海 .

它像芬芳的大海般升腾而起。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [noʊ][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ;
No sound of the surf , no sob of the tides ;
不 声音 的 这 冲浪 , 不 哭泣 的 这 潮汐 ;

没有海浪声，没有潮汐的低吟；

[bʌt; bət][ðə; ði][droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [bi:]
but the drone of the drowsy bee
但 这 无人机 的 这 昏昏欲睡 蜜蜂

但昏昏欲睡的蜜蜂的嗡嗡声

[ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪdz]
Is drawing me out from the purple shades
是 绘画 我 出去 从 这 紫色的 色调

它把我从紫色阴影中拉了出来。

[tu:; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
to wade in the daffodils ,
到 涉水 在 这 水仙花 ,

涉水进入水仙花丛中，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['biləuz] [goʊ] ['drɪftɪŋ] [baɪ]
Where the long green billows go drifting by
在哪里 这 长的 绿色的 波澜 去 漂流 经过

长长的绿色波浪缓缓飘过

[tu:; tə][læp][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
to lap the feet of the hills .
到 膝 这 脚 的 这 丘陵 .

轻抚山脚。

[laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [spju:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃætərd] [weɪvz]
Like the snow - white spume on the shattered waves
喜欢 这 雪 - 白色的 泡沫 在 这 破碎 波浪

如同破碎海浪上雪白的泡沫

[ðə; ði] ['deɪziz] [twɪst] [ænd; ənd] [kriːm] ,
the **daisies** **twist** **and** **cream** **,**
这 雏菊 捻 和 奶油 ,

雏菊扭结和奶油，

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mɪst][ðə; ði] ['mɪriəd]
Over **their** **heads** **in** **a** **painted** **mist** **the** **myriad**
超过 他们的 头部 在 一个 绘 薄雾 这 无数

在他们头顶，笼罩在一层朦胧的彩绘之中，无数的

['ɪnsekts] [gliːm] .
insects **gleam** **.**
昆虫 闪耀 .

昆虫闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [siː] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [sɔːft] [breθ]
And **the** **still** **sea** **sways** **in** **the** **sun's** **soft** **breath**
和 这 仍然 海 摇摆 在 这 太阳的 柔软的 气息

平静的海面在阳光的轻柔吹拂下轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [griːn] [sænd] ,
and **breaks** **on** **the** **green** **,** **green** **sand** **,**
和 休息 在 这 绿色的 , 绿色的 沙 ,

断裂处是碧绿的沙滩，

[tɪl] [aɪ] [ber] [maɪ] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [sɜːrf]
Till **I** **bare** **my** **limbs** **to** **the** **noiseless** **surf**
直到 我 裸 我的 四肢 到 这 无声 冲浪

直到我将四肢暴露在无声的海浪之下

[ænd; ənd] [weɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] .
and **wade** **from** **the** **silent** **land** **.**
和 涉水 从 这 沉默的 土地 .

从寂静的土地上涉水而出。

[ðə; ði] [peɪl] [stɔːks] ['edi] [frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [raɪz]
The **pale** **stalks** **eddy** **from** **knee** **to** **waist** **and** **rise**
这 苍白 茎 涡流 从 膝盖 到 腰部 和 上升

苍白的茎秆从膝盖到腰部盘旋而上

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] - [flekt] [feɪs] ;
to **my** **sun** **-** **flecked** **face** **;**
到 我的 太阳 - 有斑点的 脸 ;

照耀着我被阳光晒得斑驳的脸庞；

[kuːl] [ɑːn][maɪ][lɪps][ɪz][ðə; ði] ['deɪzi] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]
Cool **on** **my** **lips** **is** **the** **daisy** **foam** **and** **the** **spray**
凉爽的 在 我的 嘴唇 是 这 雏菊 泡沫 和 这 喷

雏菊泡沫和喷雾涂在嘴唇上感觉很清凉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ænz] [leɪs] .
of **the** **Queen** **Anne's** **lace** **.**
的 这 女王 安妮的 蕾丝 .

安妮女王蕾丝。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][aɪ][swɪm]
With **half** **-** **shut** **eyes** **and** **outstretched** **arms** **I** **swim**
和 一半 - 关闭 眼睛 和 伸展 武器 我 游泳

我半闭着眼睛，伸展着双臂，游着泳。

[θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [hiːt] .
through **the** **scented** **heat** **.**
通过 这 香味 热 .

透过芬芳的热气。

[oʊ] , ['nevər][wɜːr; wər] [brɔːd] [siː] ['waɪndz][soʊ][wɔːrm] ,

Oh	**,**	**never**	**were**	**broad**	**sea**	**winds**	**so**	**warm**	**,**
哦	,	绝不	是	广阔	海	风	所以	温暖的	,

哦，宽阔的海风从未如此温暖过。

[nɔːr] ['sʌðərn] ['siːz] [soʊ] [swiːt] ?

nor	**Southern**	**seas**	**so**	**sweet**	**?**
也不	南方	海域	所以	甜的	?

南方的海域也如此甜美吗?

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ]

There's	**Music**	**in**	**My**	**Heart**	**To**	**-**	**day**
有	音乐	在	我的	心	到	-	天

今天我的心中充满了音乐

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

There's	**music**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**-**	**day**	**;**
有	音乐	在	我的	心	到	-	天	;

今天我的心中充满了音乐;

[ðə; ði]['mæstər] - [hænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,

The	**Master**	**-**	**hand**	**is**	**on**	**the**	**keys**	**,**
这	掌握	-	手	是	在	这	钥匙	,

大师之手正按着琴键,

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪlz]

Calling	**me**	**up**	**to**	**the**	**windy**	**hills**
呼叫	我	向上	到	这	刮风	丘陵

召唤我到风吹拂的山丘

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['siːz] .

And	**down**	**to**	**the**	**purple**	**seas**	**.**
和	向下	到	这	紫色的	海域	.

一直延伸到紫色的海洋。

[let] [taɪm] [drɔː] [bæk] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [tuːn] —

Let	**Time**	**draw**	**back**	**when**	**I**	**hear**	**that**	**tune**	**—**
让	时间	画	后退	什么时候	我	听到	那	调	—

每当我听到那旋律，就让时间退却——

[oʊld][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [nuː] —

Old	**to**	**the**	**soul**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**new**	**—**
老的	到	这	灵魂	什么时候	这	明星	是	新的	—

当星辰初现之时，灵魂已然古老——

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['waɪndz] ,

And	**swing**	**the**	**doors**	**to**	**the**	**four**	**great**	**winds**	**,**
和	摇摆	这	门	到	这	四	伟大的	风	,

打开通往四大风的大门,

[ðæt] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['wɑːndər] [θruː] .

That	**my**	**feet**	**may**	**wander**	**through**	**.**
那	我的	脚	可能	漫步	通过	.

愿我的双脚可以漫步其中。

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ɔːr] [west] ;

North	**or**	**South**	**,**	**and**	**East**	**or**	**West**	**;**
北	或者	南	,	和	东方	或者	西方	;

北或南，东或西;

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belɪd] [seɪlz] ,

Over	**the**	**rim**	**with**	**the**	**bellied**	**sails**	**,**
超过	这	轮缘	和	这	肚子	帆	,

越过边缘，带着鼓状的帆,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pleɪnz] ,

From	the	mountain's	feet	to	the	empty	plains	,
从	这	山的	脚	到	这	空的	平原	,

从山脚到空旷的平原，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [treɪlz] —

Or	down	the	silent	trails	—
或者	向下	这	沉默的	小径	—

或者沿着寂静的小路走下去——

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wɪtʃ] [dɔːr] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

It	matters	not	which	door	you	choose	;
它	事情	不是	哪个	门	你	选择	;

你选择哪扇门都无关紧要；

[ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [tuːn] [bloʊz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	same	clear	tune	blows	through	them	all	,
这	相同的	清除	调	打击	通过	他们	全部	,

它们之间都回荡着同样的清澈旋律。

[ðoʊ] [wʌn][hɑːrp] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði][greɪnd][ʌv; əv] ['siːz]

Though	one	harp	leaps	to	the	grind	of	seas
尽管	一	竖琴	跳跃	到	这	研磨	的	海域

尽管一把竖琴在海浪的拍打声中跳跃

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] - ['bɝːdz][kɔːl] .

And	one	to	the	rain	-	bird's	call	.
和	一	到	这	雨	-	鸟类	称呼	.

还有一首献给雨鸟的鸣叫。

[haʊ'evər] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪn]

However	you	hide	in	the	city's	din
然而	你	隐藏	在	这	城市的	din

然而，你却能藏身于城市的喧嚣之中。

[ænd; ənd] [draʊn] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪrən] ['sɔŋz] ,

And	drown	your	ears	with	its	siren	songs	,
和	溺水	你的	耳朵	和	它是	警笛	歌曲	,

用它那魅惑的歌声淹没你的耳朵，

[sʌm; səm] [deɪ] [stiːl] [ɪn] [ðoʊz] [θɪn] , [waɪld] [noʊts] ,

Some	day	steal	in	those	thin	,	wild	notes	,
一些	天	偷	在	那些	薄的	,	荒野	笔记	,

总有一天，偷偷地把那些纤细、狂野的音符带进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海外英格兰(England Over Seas)
第2/2页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θrɔŋz] .

And	you	leave	the	foolish	throngs	.
和	你	离开	这	愚蠢	人群	.

然后你离开那些愚蠢的人群。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt]

God	grant	that	the	day	will	find	me	not
上帝	授予	那	这	天	将要	寻找	我	不是

愿上帝保佑，那一天不会找到我

[wen] [ðə; ði] [tuːn] [ʃæl; ʃəl] ['meloʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɪn] [veɪn] —

When	the	tune	shall	mellow	and	thrill	in	vain	—
什么时候	这	调	将	醇厚	和	刺激	在	徒劳	—

当旋律变得柔和而激动人心却徒劳无功——

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,

So	long	as	the	plains	are	red	with	sun	,
所以	长的	作为	这	平原	是	红色的	和	太阳	,

只要平原还被太阳晒成红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

And	the	woods	are	black	with	rain	.
和	这	树林	是	黑色的	和	雨	.

雨水将树林染成了黑色。

['ɔːgəst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

August	on	the	River
八月	在	这	河

八月河畔

[ðə; ði] [swuːnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

The	swooning	heat	of	August
这	晕倒	热	的	八月

八月的酷暑

[swɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliːz] [bed] .

Swims	along	the	valley's	bed	.
游泳	沿着	这	山谷的	床	.

沿着山谷的河床游动。

[ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [bɜːrn][ænd; ənd] ['blækən] ,

The	tall	reeds	burn	and	blacken	,
这	高的	芦苇	烧伤	和	黢	,

高高的芦苇燃烧殆尽，变成黑色。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [elm] [druːps] [ɪts] [hed] ,

While	the	gray	elm	droops	its	head	,
尽管	这	灰色的	榆树	下垂	它是	头	,

灰榆树低垂着头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki] [sʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] ['glerɪŋ]

And	the	smoky	sun	above	the	hills	is	glaring
和	这	烟	太阳	多于	这	丘陵	是	刺眼

山丘上空的太阳烟雾弥漫，刺眼夺目。

[hɑːt][ænd; ənd] [red] .
hot **and** **red** **.**
热的 和 红色的 .

又热又红。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈrɪvər] ,
Along **the** **shrinking** **river** **,**
沿着 这 收缩 河 ,

沿着日渐干涸的河流，

[wer] [ðə; ði][ˈsæmən] - [nets] [hæŋ] [braʊn] ,
Where **the** **salmon** **-** **nets** **hang** **brown** **,**
在哪里 这 三文鱼 - 网 悬挂 棕色的 ,

鲑鱼网挂在棕色的地方，

[paɪlz][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɛʃɪts] ,
Piles **the** **driftwood** **of** **the** **freshets** **,**
痔疮 这 浮木 的 这 洪水 ,

堆积着洪水带来的浮木，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪkɪd][lɔːgz] [muːv] [daʊn]
And **the** **naked** **logs** **move** **down**
和 这 裸 日志 移动 向下

裸露的圆木向下移动

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [sɔːz]
To **the** **clanking** **chains** **and** **shrieking** **saws**
到 这 叮当作响 链条 和 尖叫 锯子

伴随着叮当作响的铁链和尖锐刺耳的电锯声

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
of **the** **mills** **above** **the** **town** **.**
的 这 磨坊 多于 这 镇 .

城镇上方的磨坊。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [buːmz] [ʌv; əv][ˈsiːdər] ,
Outside **the** **booms** **of** **cedar** **,**
外部 这 繁荣 的 雪松 ,

在雪松林外，

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [drɑːp][æt; ət] [nuːn] ;
The **fish** **-** **hawks** **drop** **at** **noon** **;**
这 鱼 - 老鹰 降低 在 中午 ;

鱼鹰在正午时分俯冲而下；

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ˈtreɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɑːrz] ,
When **night** **comes** **trailing** **up** **the** **stars** **,**
什么时候 夜晚 来 尾随 向上 这 明星 ,

当夜幕降临，繁星闪烁之时

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [luːn] ;
We **hear** **the** **ghostly** **loon** **;**
我们 听到 这 幽灵般的 潜鸟 ;

我们听到了幽灵般的潜鸟叫声；

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈherən] [swɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt]
And **watch** **the** **herons** **swing** **their** **flight**
和 手表 这 苍鹭 摇摆 他们的 航班

看苍鹭摇摆着飞翔

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [muːn] .
against **the** **crimson** **moon** **.**
反对 这 赤红 月亮 .

在绯红的月光下。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʌŋz]
The Wind Tongues
这 风 方言

风之舌

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [wer] [ðə; ði] [red] [gleɪdz] [bɪ'gɪn] ,
I wandered in the woodlands where the red glades begin ,
我 漫步 在 这 林地 在哪里 这 红色的 林间空地 开始 ,

我漫步在红色林间空地的起始处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] ['evri] [tri:] - [tɑ:p][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] :
And a wind in every tree - top was talking small and thin :
和 一个 风 在 每一个 树 - 顶部 曾是 说 小的 和 薄的 :

每棵树梢上都吹着微弱的风声：

" [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" The dead hand of Winter is knocking at the door ,
" 这 死的 手 的 冬天 是 敲门 在 这 门 ,

"凛冬的死手正在敲门。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪl] [floʊt] [noʊ] [mɔ:r] .
And the white froth of flowers will float no more .
和 这 白色的 泡沫 的 花朵 将要 漂浮 不 更多的 .

白色的花粉泡沫将不再漂浮。

" [ðə; ði] [greɪ] [ræŋks][ʌv; əv] ['gra:siz] [ɑ:r; ər] ['bɛrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:z] ,
" The gray ranks of grasses are bared of their bees ,
" 这 灰色的 排名 的 草 是 裸露 的 他们的 蜜蜂 ,

"灰蒙蒙的草丛里没有了蜜蜂。"

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [spju:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ledn] ['si:z] ;
Their voices sound like falling spume between the leaden seas ;
他们的 声音 声音 喜欢 坠落 泡沫 之间 这 铅灰色 海域 ;

他们的声音听起来像是铅灰色海洋中飘落的泡沫；

[wi:; wi] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swɔmps] [laɪ]
We hear beyond the alders where the long swamps lie
我们 听到 超过 这 桤木 在哪里 这 长的 沼泽 说谎

我们听见，在桤木丛的另一边，是绵延的沼泽地。

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv]['broʊkən] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [-] [kraɪ] .
The creak of broken rushes and the last snipe's cry .
这 吱嘎声 的 破碎的 冲刺 和 这 最后的 狙击手的 哭 .

断裂的芦苇发出吱嘎声，最后一只鹬发出哀鸣。

" [ænd; ənd][aɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [i:tʃ] [haɪ] [tri:] [tʌŋ] ,
" And I marked the poignant sorrow in each high tree tongue ,
" 和 我 标记 这 令人心酸的 悲哀 在 每个 高的 树 舌头 ,

"我从每一棵高大的树舌中都感受到了那令人心碎的悲伤，

[kən'fɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] [blu:] [mɔ:s] [hʌŋ] ;
Conferring there above me where the blue moss hung ;
授予 那里 多于 我 在哪里 这 蓝色的 苔藓 悬挂 ;

在我头顶上方，蓝色的苔藓垂挂着，我们彼此交谈；

[tɪl] ['æŋgwɪʃ] [gru:] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['sʌlən] [rɔ:r] ,
Till anguish grew from far away and broke in sullen roar ,
直到 痛苦 生长 从 远的 离开 和 打破 在 忧郁 吼 ,

直到远处传来痛苦的声音，最终化作一声阴沉的咆哮，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɜ:rf] [mi:ts] [ə; eɪ] [rɑ:k] - [rɪbd] [ʃɔ:r] .
As when a smoking surf meets a rock - ribbed shore .
作为 什么时候 一个 吸烟 冲浪 满足 一个 岩石 - 罗纹 支撑 .

就像滚滚巨浪撞上嶙峋的海岸。

[mʌsk] - [ræts]
Musk - Rats
马斯克 - 老鼠

麝鼠

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [muːv] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [hɪl] ,
When the mists move down from the barren hill ,
什么时候 这 薄雾 移动 向下 从 这 荒芜 爬坡道 ,

当雾气从荒芜的山丘上飘落下来时，

[tuː; tə] [roʊl] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
To roll where the waters are black and chill ,
到 卷 在哪里 这 水 是 黑色的 和 寒意 ,

在漆黑冰冷的海水中翻滚，

[wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz]
When the moonlight gleams on the lily - pads
什么时候 这 月光 闪光 在 这 百合 - 垫子

当月光洒在睡莲叶片上

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [stɪl] .
And even the winds are still .
和 甚至 这 风 是 仍然 .

连风都静止了。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræts] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæmi] [bæŋk] ,
The musk - rats slip from the clammy bank ,
这 麝香 - 老鼠 滑 从 这 湿冷的 银行 ,

麝鼠从潮湿的河岸边溜了出来。

[wer] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [riːdz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dæŋk] ,
Where the tangled reeds are long and dank ,
在哪里 这 纠缠不清 芦苇 是 长的 和 dank ,

在芦苇丛生、阴暗潮湿的地方，

[wer] [ðə; ði] [duː] [laɪz] [waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [bed] ,
Where the dew lies white on the iris bed ,
在哪里 这 露 谎言 白色的 在 这 鸢尾花 床 ,

露珠洁白地覆盖在鸢尾花床上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [stænd] [ɪn] [ræŋk] .
And the rushes stand in rank .
和 这 冲刺 站立 在 秩 .

灯芯草整齐地排列着。

[ðer; ðər] [blæk] ['hedz] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] ['stægnənt] [striːm] ,
Their black heads furrow the stagnant stream ,
他们的 黑色的 头部 畦 这 停滞不前 溪流 ,

它们黑色的脑袋在死水溪流上犁出深深的沟壑，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [breɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gliːm] ,
While the water breaks in a silver gleam ,
尽管 这 水 休息 在 一个 银 闪耀 ,

水花迸发出银色的光芒，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [riːdz] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [laɪz] [hɪd]
Till it joins the reeds where the night lies hid
直到 它 加入 这 芦苇 在哪里 这 夜晚 谎言 隐藏

直到它与夜幕隐藏的芦苇丛融为一体

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['herən] [driːm] .
And the purple herons dream .
和 这 紫色的 苍鹭 梦 .

紫鹭在做梦。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnz] [mɪ'stɪriəs] [laɪt]
Through the mist and the moon's mysterious light
通过 这 薄雾 和 这 月亮的 神秘 光

透过薄雾和月光的神秘光芒

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [giːs] [teɪk] [flaɪt] ,
They hear the honking geese take flight ,
他们 听到 这 鸣笛 鹅 拿 航班 ,

他们听到大雁鸣叫着起飞,

['θreʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz]
Threshing up from the arrow - heads
脱粒 向上 从 这 箭 - 头部

从箭头处打谷

[æz; əz] [ðə; ði] ['loʊnli] [iːst] [grəuz] [waɪt] .
As the lonely East grows white .
作为 这 孤独 东方 生长 白色的 .

孤独的东方渐渐变得苍白。

[ðə; ði] [kɪl]
The Kill
这 杀

杀戮

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Black and white the face of night ,
黑色的 和 白色的 这 脸 的 夜晚 ,

夜晚的黑白面孔,

[ænd; ənd] [rɔːr] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;
And roar the rapids to the moon ;
和 吼 这 急流 到 这 月亮 ;

让激流咆哮到月球;

[dʌst] [ʌv; əv] [stɑːrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baːz] ,
Dust of stars beyond the bars ,
灰尘 的 明星 超过 这 酒吧 ,

星尘笼罩大地,

[ænd; ənd] ['mɜːrθləs] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːn] .
And mirthless laughter of the loon .
和 无趣 笑声 的 这 潜鸟 .

还有那只潜鸟毫无笑意的笑声。

[swəːliŋ] [bleɪdz] [θruː] ['ɪŋki] [ʃeɪdz] ,
Swirling blades through inky shades ,
旋转 刀片 通过 墨色 色调 ,

刀刃在墨色中旋转,

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ;
And ghostly shadows slipping by ;
和 幽灵般的 阴影 滑倒 经过 ;

还有鬼魅般的影子悄然掠过;

['klɑːgɪŋ] [bedz] [ʌv; əv] ['ærəʊhedz] ,
Clogging beds of arrowheads ,
堵塞 床 的 箭头 ,

箭头堆积堵塞床铺,

[ænd; ənd] [d'ʒægɪŋ] [spruːs] [tɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And jagging spruce tops in the sky ,
和 锯齿状 云杉 最高额 在 这 天空 ,

天空中耸立着参差不齐的云杉树梢,

['ræspɪŋ] [grəunz] [ʌv; əv] ['bɜːrtʃən] [koʊnz]
Rasping groans of birchen cones
粗糙 呻吟 的 桦树 圆锥体

桦树果发出刺耳的呻吟声

[ˌɑːr 'iː] - ['ænsər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
Re - answering from shore to shore ;
关于 - 回答 从 支撑 到 支撑 ;

岸上到岸上反复应答;

[θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [brʌʃ] —
Through the hush the snapping brush —
通过 这 嘘 这 啪啪 刷子 —

寂静中传来树枝抽搐的声音——

[ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wʌns] [mɔːr] .
Then silence , and the stars once more .
然后 沉默 , 和 这 明星 一次 更多的 .

然后，一切归于沉寂，星光再次出现。

['mʌtərz] [sloʊ] , [ə'piːlɪŋ] , [loʊ] ,
Mutters slow , appealing , low ,
低声嘟囔 慢的 , 上诉 , 低的 ,

低声喃喃自语，缓慢、恳切、轻柔

[ðə; ði] ['θroʊti] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] ;
The throaty pleading of the bark ;
这 喉音 恳求 的 这 吠 ;

树皮发出沙哑的哀求声;

[rɔːr] [ʌv; əv] [maɪt] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [naɪt] —
Roar of might that rends the night —
吼 的 可能 那 撕裂 这 夜晚 —

撕裂夜空的强大咆哮——

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['bʌlkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
His body bulking through the dark .
他的 身体 增肌 通过 这 黑暗的 .

他的身躯在黑暗中显得格外庞大。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] , ['kruːəl] [tʌŋ] [ʌv; əv] [laɪt]
Then the white , cruel tongue of light
然后 这 白色的 , 残忍的 舌头 的 光

然后是那道白色、残酷的光之舌头

[liːps] ['stɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] ;
Leaps stinging in his startled eyes ;
飞跃 刺痛 在 他的 惊慌 眼睛 ;

惊恐的眼神中闪过一丝刺痛;

[red] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] [bæk] ,
Red and black the night falls back ,
红色的 和 黑色的 这 夜晚 瀑布 后退 ,

红与黑交织，夜幕降临。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['ekoʊ] [drɪfts] [ænd; ənd] [daɪz] .
The rocking echo drifts and dies .
这 摇滚 回声 漂移 和 死亡 .

摇曳的回声渐渐消逝。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɑːʃiz]
On the Marshes
在 这 沼泽

在沼泽地上

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] ,
Out **on** **the** **marsh** **in** **the** **misty** **rain** **,**
出去 在 这 沼泽 在 这 蒙蒙 雨 ,

在雾蒙蒙的雨中，漫步在沼泽地上，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'freɪn] ;
The **air** **is** **full** **of** **the** **harsh** **refrain** **;**
这 空气 是 满的 的 这 残酷的 避免 ;

空气中弥漫着刺耳的旋律;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swɔmps] ['ekoʊ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
The **long** **swamps** **echo** **the** **beat** **of** **wings** **;**
这 长的 沼泽 回声 这 打 的 翅膀 ;

绵延的沼泽回荡着翅膀拍打的声音;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ə'gen] .
The **birds** **are** **back** **in** **the** **reeds** **again** **.**
这 鸟类 是 后退 在 这 芦苇 再次 .

鸟儿们又回到了芦苇丛中。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
Down **from** **the** **north** **they** **wing** **their** **way** **.**
向下 从 这 北 他们 翼 他们的 方式 .

它们从北方飞来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
Out **of** **the** **east** **they** **cross** **the** **bay** **.**
出去 的 这 东方 他们 叉 这 湾 .

他们从东边穿过海湾。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ðeə(r)] ['stɪrɪŋ] [hoʊm]
From **north** **and** **east** **they're** **steering** **home**
从 北 和 东方 它们是 转向 家

他们正从北部和东部驶来，准备回家。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːndz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .
To **the** **inland** **ponds** **at** **the** **close** **of** **day** **.**
到 这 内陆 池塘 在 这 关闭 的 天 .

傍晚时分，前往内陆池塘。

[hɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [riːdz] [wiː; wi][laɪ] ,
Hid **in** **the** **sea** **of** **reeds** **we** **lie** **,**
隐藏 在 这 海 的 芦苇 我们 说谎 ,

我们藏身于芦苇海中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][waɪld] [giːs] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ;
And **watch** **the** **wild** **geese** **driving** **by** **;**
和 手表 这 荒野 鹅 驾驶 经过 ;

观看野鹅迁徙经过;

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-] ['paɪpɪŋ] , —
And **listen** **to** **the** **plover's** **piping** **,** **—**
和 听 到 这 鸻的 管道 , —

听听鸻鸟的鸣叫声，——

[ðə; ði] [greɪ] [-] [θɪn] [ænd; ənd] ['loʊnli] [kraɪ] .
The **gray** **snipe's** **thin** **and** **lonely** **cry** **.**
这 灰色的 狙击手的 薄的 和 孤独 哭 .

灰鹬发出细弱而孤寂的鸣叫。

[ɔːl] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,
All **day** **over** **the** **tangled** **mass** **,**
全部 天 超过 这 纠缠不清 大量的 ,

整天都在纠缠不清的物体上方，

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [bɜːrdz] [wiːl] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [pæs] .

The	marsh	-	birds	wheel	and	scream	and	pass	.
这	沼泽	-	鸟类	车轮	和	尖叫	和	经过	.

沼泽鸟盘旋鸣叫着飞过。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæŋz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [raɪs] .

The	smoke	hangs	white	in	the	broken	rice	.
这	抽烟	悬挂	白色的	在	这	破碎的	米	.

烟雾在碎米中泛起白光。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [drɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [græs] .

The	feathers	drift	in	the	water	-	grass	.
这	羽毛	漂移	在	这	水	-	草	.

羽毛在水草中漂浮。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [treɪlz]

The	Scarlet	Trails
这	猩红	小径

猩红之路

['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] ;

Crimson	and	gold	in	the	paling	sky	;
赤红	和	金子	在	这	苍白	天空	;

苍白的天空中映照着深红和金色;

[ðə; ði] ['ræmˌpaɪk] [blæk] [wer] [ðeɪ] ['taʊər] [ɑːn] [haɪ] , —

The	rampikes	black	where	they	tower	on	high	,	—
这	坡道	黑色的	在哪里	他们	塔	在	高的	,	—

尖刺高耸入云，通体漆黑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]

And	we	follow	the	trails	in	the	early	dawn
和	我们	跟随	这	小径	在	这	早期的	黎明

我们在黎明时分沿着小径前行。

[θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [frɔsts] [laɪ] .

Through	the	glades	where	the	white	frosts	lie	.
通过	这	林间空地	在哪里	这	白色的	霜冻	说谎	.

穿过覆盖着白色霜冻的林间空地。

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['meɪpəlz] [miːt] ;

Down	where	the	flaming	maples	meet	;
向下	在哪里	这	炽盛	枫树	见面	;

在火红的枫树交汇处;

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [blʌd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

Where	the	leaves	are	blood	before	our	feet
在哪里	这	树叶	是	血	前	我们的	脚

脚下的树叶染成了血色

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pæðz]

We	follow	the	lure	of	the	twisting	paths
我们	跟随	这	饵	的	这	扭曲	路径

我们被蜿蜒小径的诱惑所吸引。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [teɪsts] [θɪn] [ænd; ənd] [swiːt]

While	the	air	tastes	thin	and	sweet
尽管	这	空气	口味	薄的	和	甜的

空气稀薄而甜美。

['legɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [ɑːr; ər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː]

Leggings	and	jackets	are	drenched	with	dew
绑腿	和	夹克	是	湿透了	和	露

紧身裤和外套都被露水浸透了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [twɪn] ['bærəlz] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [bluː] ;

The	long	twin	barrels	are	cold	and	blue	;
这	长的	双	桶	是	寒冷的	和	蓝色的	;

长长的双管冰冷而湛蓝;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,

But	the	glow	of	the	Autumn	burns	in	our	veins	,
但	这	辉光	的	这	秋天	烧伤	在	我们的	静脉	,

但秋天的光芒在我们血管里燃烧,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] [truː] .

And	our	eyes	and	hands	are	true	.
和	我们的	眼睛	和	双手	是	真的	.

我们的眼睛和双手都是真实的。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [drɪfts] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed]

Where	the	sun	drifts	down	from	overhead
在哪里	这	太阳	漂移	向下	从	开销

太阳从头顶缓缓落下

(['tæŋg(ə)ld] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət][bed]) ,

(	Tangled	gleams	in	the	scarlet	bed	)	,
(	纠缠不清	闪光	在	这	猩红	床	)	,

(猩红色的床榻上闪烁着交错的光芒)

[rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [aɪl] —

Rush	of	wings	through	the	forest	aisle	—
匆忙	的	翅膀	通过	这	森林	走道	—

翅膀掠过林间小径——

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [braitə] [red] .

And	the	leaves	are	a	brighter	red	.
和	这	树叶	是	一个	更亮	红色的	.

而且叶子颜色更红了。

[laʊd] [drʌm] [ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [naɪ] ;

Loud	drum	the	cocks	in	the	thickets	nigh	;
大声	鼓	这	公鸡	在	这	灌木丛	夜	;

灌木丛中雄鸡啼鸣声声;

[greɪ] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [wer] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [daɪ] .

Gray	is	the	smoke	where	the	ruffed	grouse	die	.
灰色的	是	这	抽烟	在哪里	这	褶皱	松鸡	死	.

灰色是松鸡死去的地方的烟雾。

[ðeəz; ðəz] ['blækənd] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [fɜːrn]

There's	blackened	shell	in	the	trampled	fern
有	变黑	壳	在	这	践踏	蕨类

被踩踏的蕨类植物里有烧焦的贝壳。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [swɪmz] [ðə; ði][skaɪ] .

When	the	white	moon	swims	the	sky	.
什么时候	这	白色的	月亮	游泳	这	天空	.

当皎洁的月亮在夜空中游弋。

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end]

At	the	Year's	End
在	这	年	结尾

年末

[ðə; ði] [plau] [fiːld] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəuz] .

The	plowed	field	sinks	in	the	drifting	snows	.
这	犁过的	场地	水槽	在	这	漂流	雪	.

犁过的田地陷进了积雪中。

[ðə; ði][læst] [greɪ] ['feðər] [tuː; tə] ['saʊθwərd] [goʊz] .

The	last	gray	feather	to	southward	goes	.
这	最后的	灰色的	羽毛	到	向南	去	.

最后一根灰色的羽毛向南飞去。

['ræt(ə)l][ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][swɑːmp] ,

Rattle	the	reeds	in	the	frozen	swamp	,
嘎嘎作响	这	芦苇	在	这	冷冻	沼泽	,

摇晃冰冻沼泽中的芦苇，

[wen] [ðə; ði] ['loʊnli] [nɔːrθ] - [wɪnd] [bloʊz] .

When	the	lonely	north	-	wind	blows	.
什么时候	这	孤独	北	-	风	打击	.

当孤寂的北风吹拂。

[ðə; ði] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['sɪkl] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'weɪ] .

The	harrow	and	sickle	are	laid	away	.
这	耙	和	镰刀	是	铺设	离开	.

耙子和镰刀都收起来了。

[ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːr; ər][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] ;

The	barns	are	warm	with	the	scent	of	hay	;
这	谷仓	是	温暖的	和	这	香味	的	干草	;

谷仓里弥漫着干草的香味;

[waɪl] [deθ] [stɔːks] [friː] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrld] ,

While	Death	stalks	free	in	the	silent	world	,
尽管	死亡	茎	自由的	在	这	沉默的	世界	,

当死神在寂静的世界里自由游荡时，

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] .

Through	the	gloom	of	a	winter's	day	.
通过	这	愁云	的	一个	冬天的	天	.

在冬日的阴霾中。

[ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] ['waɪndz][kraɪ] .

In	the	creeping	night	the	black	winds	cry	.
在	这	爬行	夜晚	这	黑色的	风	哭	.

夜幕降临，黑风呼啸。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] .

The	daylight	comes	like	a	stifled	sigh	.
这	日光	来	喜欢	一个	窒息	叹	.

天亮了，就像一声压抑的叹息。

[ðə; ði] [hɑːθs] [gliːm] [red] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [smoʊk]

The	hearths	gleam	red	,	while	the	long	smoke
这	壁炉	闪耀	红色的	,	尽管	这	长的	抽烟

炉膛泛着红光，长长的烟雾缭绕着大地。

[krɔːlz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪɚ] [skaɪ] .

Crawls	up	to	a	grayer	sky	.
爬行	向上	到	一个	灰白	天空	.

爬向灰蒙蒙的天空。

['wɪntər] ['waɪndz]

Winter	Winds
冬天	风

冬日之风

[laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd]['kruːəl] [læʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liːn] ['waɪndz]

Like	a	hard	cruel	lash	the	long	lean	winds
喜欢	一个	难的	残忍的	睫毛	这	长的	倾斜	风

像一道残酷的鞭子，长长的、瘦长的风

[ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

are	laid	on	the	back	of	the	land	,
是	铺设	在	这	后退	的	这	土地	,

位于土地背面，

['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Curling	over	the	breast	of	the	hills	and	cutting
冰壶	超过	这	胸部	的	这	丘陵	和	切割

卷曲在山峦的胸怀，切开

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

the	feet	of	the	plain	,
这	脚	的	这	清楚的	,

平原的脚下，

[tɪl] [ðə; ði]['neɪkɪd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][hoʊst][krɪndʒ]

Till	the	naked	limbs	of	the	forest	host	cringe
直到	这	裸	四肢	的	这	森林	主持人	尴尬

直到森林宿主的裸露肢体畏缩

[æt; ət][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

at	the	lift	of	the	hand	,
在	这	举起	的	这	手	,

抬起手的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [rɪbd] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [ʃɔːr]

And	the	white	-	ribbed	waves	on	the	granite	shore
和	这	白色的	-	罗纹	波浪	在	这	花岗岩	支撑

还有花岗岩海岸上波光粼粼的白色波浪

[moʊn][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðer; ðər][peɪn] .

moan	and	sob	in	their	pain	.
呻吟	和	哭泣	在	他们的	疼痛	.

他们痛苦地呻吟、啜泣。

['nevər] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn] [ðæt] [ʃɑːrp] [streɪt] [laɪn]

Never	a	sail	on	that	sharp	straight	line
绝不	一个	帆	在	那	锋利的	直的	线

那条笔直的航线上永远不会有帆。

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

that	marks	the	steel	of	the	sky	;
那	标记	这	钢	的	这	天空	;

那是天空的钢铁之躯；

['nevər] [ə; eɪ] [wɪŋ] [fliːz] [ɪn][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [kraʊtʃ]

Never	a	wing	flees	in	from	death	to	crouch
绝不	一个	翼	逃跑	在	从	死亡	到	蹲伏

从来没有一只翅膀会从死亡中逃出来蜷缩着。

[ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [riːdz] ;

in	the	rattling	reeds	;
在	这	嘎嘎作响	芦苇	;

在沙沙作响的芦苇丛中；

[ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [koʊst] [paɪnz]

In	the	shaggy	heads	of	the	black	coast	pines
在	这	毛茸茸	头部	的	这	黑色的	海岸	松树

在黑海岸松树蓬松的树冠中

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [spjuːm] ['draɪvz] [haɪ] ;

the	frozen	spume	drives	high	;
这	冷冻	泡沫	驱动	高的	;

冰冻的泡沫高高扬起；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪərɪŋ] [sʌn][laɪz][koʊld]

And	even	the	hand	of	the	leering	sun	lies	cold
和	甚至	这	手	的	这	色眯眯的	太阳	谎言	寒冷的

就连那邪魅的太阳之手也冰冷刺骨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tætərd] [wi:dz] .

on	the	tattered	weeds	.
在	这	破烂	杂草	.

在残破的杂草上。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm]['waɪndz][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:ks]

A	month	ago	and	the	warm	winds	ran	over	the	stalks
一个	月	前	和	这	温暖的	风	跑	超过	这	茎

一个月前，暖风吹拂过茎秆。

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

黄金，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] - ['hedz] [wet][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts]

With	the	grass	-	heads	wet	in	the	morning	mists
和	这	草	-	头部	湿的	在	这	早晨	薄雾

晨雾中，草穗湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [bi:z] ;

and	the	daisies	topped	with	bees	;
和	这	雏菊	顶峰	和	蜜蜂	;

雏菊上栖息着蜜蜂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [laɪz] [ded] ,

And	now	the	last	of	the	year	lies	dead	,
和	现在	这	最后的	的	这	年	谎言	死的	,

现在，一年中最后一个人也已离世。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɔ:ks] [bent] , [ænd; ənd][oʊld] ,

the	world	walks	bent	,	and	old	,
这	世界	散步	弯曲	,	和	老的	,

世界步履蹒跚，衰老不堪。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪtər] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [swi:ps]

And	only	the	bitter	lash	of	the	wind	sweeps
和	仅有的	这	苦的	睫毛	的	这	风	扫荡

只有凛冽的寒风席卷而来

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['si:z] .

in	from	the	iron	seas	.
在	从	这	铁	海域	.

来自铁海。

[ded] [deɪz]

Dead	Days
死的	天

死日

[ðə; ði] [hɔ:z] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:rn] ,

The	haws	cling	to	the	thorn	,
这	山楂	黏着	到	这	刺	,

山楂紧紧依附在荆棘上。

['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [red] ;

Shrivelled	and	red	;
干瘪	和	红色的	;

干瘪发红；

[ðə; ði] [lɪmz] [lɔːŋ] [ded]
The limbs long dead
这 四肢 长的 死的

早已枯死的肢体

[klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːf] [lɔːŋ] [tɔːrn] —
Clutch at a leaf long torn —
离合器 在 一个 叶子 长的 撕裂 —

紧紧抓住一片早已撕裂的叶子——

[ˌaɪ ˈtiː][tæps][ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [spaɪks]
It taps all day on the spikes
它 水龙头 全部 天 在 这 尖峰

它整天都在敲击尖刺

[æz; əz][ðə; ði] [spjuːm] [lɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪks] .
As the spume licks over the dikes .
作为 这 泡沫 舔 超过 这 堤坝 .

浪花拍打着堤坝。

[ðə; ði] [riːdz] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn]
The reeds creak in the dawn
这 芦苇 吱嘎声 在 这 黎明

黎明时分，芦苇发出嘎吱声。

[baɪ][ðə; ði] [ded] [pɑːnd] ;
By the dead pond ;
经过 这 死的 池塘 ;

在死水池边;

[draɪ] [tʌŋz] [rɪˈspɑːnd]
Dry tongues respond
干燥 舌头 回应

舌头干燥的反应

[frʌm; frəm][ˈgraːsiz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] ;
From grasses yellow and drawn ;
从 草 黄色的 和 绘制 ;

从泛黄的草丛中;

[ænd; ənd]['evər] [skɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
And ever scourged by the wind ,
和 曾经 受鞭笞 经过 这 风 ,

而且总是饱受风的侵袭，

[ðə; ði] ['ɔːldər] ['klætər] [ænd; ənd][graɪnd] .
The alders clatter and grind .
这 桤木 哒 和 研磨 .

桤木发出嘎吱嘎吱的响声。

[vaɪnz] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst]
Vines furred with the frost
藤蔓 毛茸茸的 和 这 霜

藤蔓上覆盖着一层霜。

[strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] :
String from the wall :
细绳 从 这 墙 :

从墙上垂下的绳子:

[ðer; ðər][boʊnz] [rɪˈkɔːl]
Their bones recall
他们的 骨头 记起

他们的骸骨会让人想起

['sʌmər] [li:vz] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ,
Summer leaves long lost ,
夏天 树叶 长的 丢失的 ,

夏日落叶早已凋零，

['krɪkɪt] [ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [bi:]
Cricket and fly and bee
蟋蟀 和 飞 和 蜜蜂

蟋蟀、苍蝇和蜜蜂

[ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] ['meləɾi] .
And their low melody .
和 他们的 低的 旋律 .

还有它们低沉的旋律。

[noʊ][bɜ:rd] [weilz] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst]
No bird wails to the waste
不 鸟 哀嚎 到 这 浪费

没有鸟儿向垃圾哀鸣

[ʌv; əv] ['sentləs] [snoʊ] ,
Of scentless snow ,
的 无味 雪 ,

无味的雪，

[wer] ['stri:mɪŋ] [loʊ]
Where streaming low
在哪里 流媒体 低的

低流速

[ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['ʃæˌdoʊz] [heɪst] ;
The steel - blue shadows haste ;
这 钢 - 蓝色的 阴影 匆忙 ;

钢蓝色的阴影匆匆而过；

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [naɪt]
But through the hard night
但 通过 这 难的 夜晚

但熬过了漫漫长夜

[ðə; ði] [ded] [mu:n] [teɪks] [flaɪt]
The dead moon takes flight
这 死的 月亮 需要 航班

死月升空

[ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑ:rvɪst]
The Winter Harvest
这 冬天 收成

冬收割

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blækənd] [kə:bz] [laɪ] [stækt] [ðə; ði]
Between the blackened curbs lie stacked the
之间 这 变黑 路缘 说谎 堆叠 这

在被熏黑的路沿石之间，堆放着……

['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
harvest of the skies ,
收成 的 这 天空 ,

天空的收获，

[lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] , ['graɪmi] [kɑ:ks] [bi'fauld]
Long lines of frozen , grimy cocks befouled
长的 线条 的 冷冻 , 肮脏的 公鸡 污秽

长长的、冰冷肮脏的公鸡队伍

[baɪ] ['sɪti] [fiːt] ;
by city feet ;
经过 城市 脚 ;

按城市英尺计算;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [θrɔŋz] , [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ]
On either side the racing throngs , the crowding
在 任何一个 边 这 赛车 人群 , 这 拥挤

两旁是熙熙攘攘的赛车人群。

[klɪfs] , [ðə; ðɪ] [kraɪz] ,
cliffs , the cries ,
悬崖 , 这 哭泣 ,

悬崖，哭喊声，

[ænd; ənd] ['siːsləs] ['waɪndz] [ðæt] ['edi] [daʊn] [tuː; tə] [wɪp]
And ceaseless winds that eddy down to whip
和 不停歇 风 那 涡流 向下 到 鞭

永不停息的风，卷起漩涡，鞭打着大地。

[ðə; ðɪ] ['aɪərn] [striːt] .
the iron street .
这 铁 街道 .

铁街。

[ðə; ðɪ] ['wægənz] [waɪn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['loʊdz] , [ðə; ðɪ]
The wagons whine beneath their loads , the
这 马车 抱怨 下面 他们的 负载 , 这

马车在货物的压下发出呜呜声，

[rɔː] - [boʊnd] ['hɔːrsɪz] [streɪn] ;
raw - boned horses strain ;
生的 - 骨 马匹 拉紧 ;

骨骼粗壮的马匹挣扎;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌlən] ['ʃʌvlz] [klɔː] [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ðɪ]
A hundred sullen shovels claw and heave the
一个 百 忧郁 铲子 爪 和 举 这

一百把阴沉的铁锹用力地铲着、举着

['sɑːd(ə)n] [mæs] —
sodden mass —
烂 大量的 —

湿透的物体——

[ðer; ðər] [lɪfts] [noʊ] [dʌst] [ʌv; əv] ['sentɪd] [moʊts] , [noʊ] ['tʃɪri]
There lifts no dust of scented moats , no cheery
那里 电梯 不 灰尘 的 香味 护城河 , 不 欢快的

没有扬起芬芳护城河上的尘埃，也没有欢快的

[kɔːl] [ʌv; əv] [sweɪn] ,
call of swain ,
称呼 的 斯温 ,

斯温的呼唤，

[nɔːr] [bɜːrdz] [ðæt] [paɪp] [frʌm; frəm] ['bɔːrdər] [brʌʃ] [ə'krɔːs]
Nor birds that pipe from border brush across
也不 鸟类 那 管道 从 边界 刷子 穿过

也没有鸟儿在边界灌木丛中鸣叫。

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [græs] .
the yellow grass .
这 黄色的 草 .

黄草。

[noʊ] [kaʊ] - ['belz] [hɑːŋk] [frʌm; frəm] ['ʌpləɪnd] [fiːldz] , [noʊ] ['sʌnset]

No	cow	-	bells	honk	from	upland	fields	,	no	sunset
不	奶牛	-	铃铛	喇叭	从	高地	字段	,	不	日落

高地田野里听不到牛铃声，也听不到日落。

[θrʌʃ] [kɔːl]

thrushes	call
画眉	称呼

画眉鸟的叫声

[tuː; tə] ['swɔːrði] , [ber] - [lɪmd] ['hɑːrvɪstər] [bɪ'jɑːnd]

To	swarthy	,	bare	-	limbed	harvesters	beyond
到	黝黑的	,	裸	-	有肢的	收割机	超过

致那些皮肤黝黑、四肢赤裸的收割者们

[ðə; ði] ['stʌbl] [roʊdz] ;

the	stubble	roads	;
这	茬	道路	;

残茬路；

[bʌt; bət]['flændʒəz][greɪnd][ɑːn]['frɔːstɪd] [stiːl] , [ðə; ði] ['wɪri]

But	flanges	grind	on	frosted	steel	,	the	weary
但	法兰	研磨	在	磨砂	钢	,	这	厌倦

但法兰盘在磨砂钢上摩擦，疲惫不堪。

[snoʊ] - ['pɪks] [fɔːl] ,

snow	-	picks	fall	,
雪	-	精选	落下	,

雪镐掉落，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['tɔɪlɪŋ] [bæks] [ɑːr; ər] [bent] [tuː; tə] [paɪl] [ðə; ði]

And	twisted	,	toiling	backs	are	bent	to	pile	the
和	扭曲	,	辛勤劳作	背部	是	弯曲	到	桩	这

扭曲的、辛勤劳作的背脊弯曲着，堆积着……

['bɪtər] ['loʊdz] .

bitter	loads	.
苦的	负载	.

苦涩的负荷。

[noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

No	shouting	from	the	intervales	,	no	singing	from
不	喊叫	从	这	间隔	,	不	歌唱	从

观众席间禁止喧哗，禁止歌唱

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

山丘，

[noʊ] [sent] [ʌv; əv] ['trɑːdn] ['tænzi] [wiːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

No	scent	of	trodden	tansy	weeds	among	the
不	香味	的	践踏	艾菊	杂草	之中	这

周围没有被踩踏过的艾菊杂草的气味。

['goʊldən] [greɪn] — — ,

golden	grain	—	—	,
金的	粮食	—	—	,

金色的谷物——

['oʊnli] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['krɪndʒɪŋ] [fɔːrmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Only	the	silent	,	cringing	forms	beneath	the
仅有的	这	沉默的	,	令人作呕	表格	下面	这

只有那些沉默、畏缩的身影在下方

['eɪkɪŋ] [tʃɪl] .
aching chill .
疼痛 寒意 .

一阵阵刺骨的寒意。

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][wɑːnt][ɪn] ['hægərd]
Only the hungry eyes of want in haggard
仅有的 这 饥饿的 眼睛 的 想 在 枯槁

只有憔悴中饥渴的眼神

[tʃiːks] [ʌv; əv][peɪn] .
cheeks of pain .
脸颊 的 疼痛 .

痛苦的双颊。

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Flowers of the Sky
花朵 的 这 天空

天空之花

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɔːr] .
The snow was four feet deep beyond my door .
这 雪 曾是 四 脚 深的 超过 我的 门 .

我家门外积雪足有四英尺深。

([aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði][koʊld][soʊ]['kruːəl] [bɪ'fɔːr] .)
(I never knew the cold so cruel before .)
(我 绝不 知道 这 寒冷的 所以 残忍的 前 .)

我以前从未感受过如此残酷的寒冷。

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The frost was white as death , and in the wood
这 霜 曾是 白色的 作为 死亡 , 和 在 这 木头

霜白得像死人一样，在树林里

['ʃætərd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [aɪlz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
Shattered the aching aisles of solitude .
破碎 这 疼痛 过道 的 孤独 .

打破了孤独带来的痛苦煎熬。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði]['wɪntər] [ræpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [gluːm] ;
Here lay the winter wrapped about with gloom ;
这里 躺 这 冬天 包装 关于 和 愁云 ;

这里笼罩着冬日的阴霾;

[bʌt; bət][ˌoʊvər'hed]['gɑːdz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] !
But overhead God's flowers were in bloom !
但 开销 神的 花朵 是 在 盛开 !

但是，头顶上，上帝的花朵正在盛开!

[æt; ət] [dɑːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪŋk] - [blæk] [trʌŋks] [ænd; ənd] [naɪt] ,
At dawn , above the ink - black trunks and night ,
在 黎明 , 多于 这 墨水 - 黑色的 树干 和 夜晚 ,

黎明时分，在漆黑的树干和夜幕之上，

[ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk]['pet(ə)l] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ;
A pale pink petal drifted with the light ;
一个 苍白 粉色的 花瓣 漂移 和 这 光 ;

一片淡粉色的花瓣随光飘动;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][sʌn] [swʌŋ] [waɪd] ,
And presently the gates of sun swung wide ,
和 目前 这 大门 的 太阳 摇摆 宽的 ,

随后，太阳的大门敞开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [floʊd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['sentɪd] [taɪd] :

And	through	them	flowed	a	crimson	,	scented	tide	:
和	通过	他们	流动	一个	赤红	,	香味	潮	:

一股鲜红芬芳的潮水从中涌出:

['roʊziz] [ðæt] [bluːmd] [ænd; ənd] [bluːmd] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪd] ,

Roses	that	bloomed	and	bloomed	again	and	died	,
玫瑰	那	盛开	和	盛开	再次	和	死亡	,

盛开又凋零的玫瑰，

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Staining	the	lonely	hills	on	either	side	.
染色	这	孤独	丘陵	在	任何一个	边	.

染红了两侧孤寂的山丘。

[ænd; ənd] [skers] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [fiːldz] [swept] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [gloʊ] ,

And	scarce	were	God's	fields	swept	of	this	warm	glow	,
和	稀少	是	神的	字段	扫荡	的	这	温暖的	辉光	,

上帝的田野上几乎到处都沐浴着这温暖的光芒。

[wen] ['pjʊrɪst] [goʊld] [fel] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] —

When	purest	gold	fell	softly	to	the	snow	—
什么时候	最纯净的	金子	跌倒	轻轻	到	这	雪	—

当最纯净的黄金轻轻飘落在雪地上——

[petlz] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [roʊld] [ɑːn] [haɪ]

Petals	of	gold	from	where	there	rolled	on	high
花瓣	的	金子	从	在哪里	那里	滚动	在	高的

金花瓣从高处滚落

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][t'juːlɪps] ['læpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .

A	sea	of	tulips	lapping	all	the	sky	.
一个	海	的	郁金香	交叠	全部	这	天空	.

郁金香花海，铺满整个天空。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [klʌŋ] [soʊ][kloʊz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

The	blossoms	clung	so	close	I	could	not	see
这	花朵	紧紧抓住	所以	关闭	我	可以	不是	看

花朵贴得太近，我什么也看不见。

[wʌn] [nʊk] [ʌv; əv] ['empti] [bluː] [wer] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] .

One	nook	of	empty	blue	where	more	could	be	.
一	角落	的	空的	蓝色的	在哪里	更多的	可以	是	.

一片空旷的蓝色角落，那里本可以容纳更多。

[snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊn] ,

Snow	and	the	winds	that	eat	into	the	bone	,
雪	和	这	风	那	吃	进入	这	骨	,

冰雪和刺骨的寒风

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [laɪz][koʊld][ænd; ənd]['wɔːtərz] [moʊn] .

Here	where	the	sun	lies	cold	and	waters	moan	.
这里	在哪里	这	太阳	谎言	寒冷的	和	水	呻吟	.

这里阳光冰冷，溪水低吟。

['gɑːdz] ['pɑːstʃəz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt]

God's	pastures	still	are	bearing	for	His	feet
神的	牧场	仍然	是	轴承	为了	他的	脚

神的牧场依然为祂的脚步敞开。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɜːrp(ə)l] [bluːmz] [ɔːl] ['duːi] [swiːt] :

A	million	purple	blooms	all	dewy	sweet	:
一个	百万	紫色的	花朵	全部	露水	甜的	:

百万朵紫色的花朵，都沾满了露珠，甜美无比:

['vaiəlits][ænd; ənd]['æstər] , ['haiəsinθs] [ænd; ənd][flɑ:ks] ,

Violets	and	asters	,	hyacinths	and	phlox	,
紫罗兰	和	紫菀	,	风信子	和	福禄考	,

紫罗兰和翠菊，风信子和福禄考，

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv]['stɑ:ri] ['hɑ:lihɑ:k] .

And	streaming	shafts	of	starry	hollyhocks	.
和	流媒体	轴	的	繁星	蜀葵	.

还有如星光般绽放的蜀葵花。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][hɪlz] ,

Late	in	the	day	when	I	crawled	up	the	hills	,
晚的	在	这	天	什么时候	我	爬行	向上	这	丘陵	,

那天傍晚，当我艰难地爬上山坡时，

['dɔ:gɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ðæt] ['tɔ:tʃəz] [er] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] ;

Dogged	by	the	cold	that	tortures	ere	it	kills	;
顽强	经过	这	寒冷的	那	酷刑	埃雷	它	杀戮	;

饱受严寒折磨，最终夺走生命;

[aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [ster] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][rɪm] ,

I	needs	must	stand	and	stare	beyond	the	rim	,
我	需求	必须	站立	和	盯	超过	这	轮缘	,

我必须站在那里，凝视着边缘之外，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌns] [mɔ:r] [leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

And	watch	the	garden	once	more	laid	for	Him	;
和	手表	这	花园	一次	更多的	铺设	为了	他	;

再一次，祂看到了那座为祂预备的花园;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mu:nz] [greɪt] ['drɪpɪŋ] ['keɪlɪks] [keɪm] ,

Until	the	moon's	great	dripping	calyx	came	,
直到	这	月亮的	伟大的	滴落	花萼	来了	,

直到月亮巨大的滴水花萼出现，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑ:r] - [bʌdz] [bɜ:rst][ɪn] [fleɪm] .

And	all	the	myriad	star	-	buds	burst	in	flame	.
和	全部	这	无数	星星	-	花蕾	爆裂	在	火焰	.

无数星花瞬间燃起熊熊烈火。

[ðen] ['bɪtər] ['envi] [naːd] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .

Then	bitter	envy	gnawed	upon	my	heart	.
然后	苦的	嫉妒	被啃咬	之上	我的	心	.

于是，强烈的嫉妒啃噬着我的心。

['flaʊərz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [ə'pɑ:rt] !

Flowers	in	Heaven	,	and	I	stand	here	apart	!
花朵	在	天堂	,	和	我	站立	这里	除	!

天堂里鲜花盛开，而我却孤零零地站在这里!

" [oʊ][gɑ:d] , " [aɪ][kraɪd] , " [teɪk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	O	God	,	"	I	cried	,	"	take	me	from	this	place	,
"	哦	上帝	,	"	我	哭	,	"	拿	我	从	这	地方	,

"哦，上帝，"我哭喊道，"带我离开这个地方吧。"

[wer] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm] [græs] [brʌʃ] [maɪ] [feɪs] !

Where	I	may	feel	the	warm	grass	brush	my	face	!
在哪里	我	可能	感觉	这	温暖的	草	刷子	我的	脸	!

在那里，我可以感受到温暖的青草拂过我的脸庞!

" [ðen] - [krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [kɔ:t] [maɪ] [ɪr] :

"	Then	'	cross	the	snow	a	whisper	caught	my	ear	:
"	然后	-	叉	这	雪	一个	耳语	捕捉	我的	耳朵	:

"然后，雪地上传来一阵低语，传入我的耳中:

" [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] [hɪr] . "

" Peace , for the Spring — the Spring once more is here . "

" 和平 , 为了 这 春天 — 这 春天 一次 更多的 是 这里 . "

“和平，为了春天——春天又来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神